

Ukazuje się od 1991 roku

Echo

CZELADŃ

Nr 11/161

Listopad 2005

Miesięcznik Samorządowy
Wydawca: Urząd Miasta Czeladź
Bezpłatny

www.czeladz.pl
ISSN 1234-4966



Jak to robią
w regionie
Nord - Pas de Calais

21 Listopada

jak nowa

W piątek, 28 października br. nastąpiło uroczyste oddanie do użytku dla ruchu zmodernizowanej ulicy 21 Listopada. Realizacja blisko 4 milionowej inwestycji pn. „Budowa kanalizacji i modernizacja wodociągu w ul. 21 Listopada w Czeladzi” trwała od 15 listopada 2004r., a dofinansowanie do niej miasto otrzymało z funduszy strukturalnych Unii Europejskiej. Wykonawcą modernizacji był czeladzki Zakład Inżynierii Komunalnej.

Obecnie wykonane zostało 100% sieci wodociągowej wraz z przyłączami, około 85% sieci kanalizacji sanitarnej oraz deszczowej. Odtworzone zostały nawierzchnie dróg i chodników. Ostateczny termin zakończenia inwestycji planowany jest na 10 grudnia b.r. Pozostał jeszcze do wykonania odcinek od ul. 21 Listopada do pawilonu „Biedronka”.

Burmistrz **Marek Mrozowski** uroczystie otworzył drogę dla ruchu, równocześnie przepraszając mieszkańców za wszelkie trudności i wynikił problemy związane z realizacją inwestycji. Był to trudny i uciążliwy dla mieszkańców rok, ale teraz mają już nowy wodociąg, kanalizację, nowe drogi i chodniki. Mieszkańcy nie kryli zadowolenia z wykonanych prac. W uroczystości uczestniczył senator **Zbigniew Szaleniec**, a także wiceprzewodnicząca Rady Miejskiej **Danuta Walczak**.

Z kolei Zakład Inżynierii Komunalnej – wykonawca inwestycji, zakupił również drzewka, które zostały posadzone przy nowo wykonanym parkingu.

MAŁGORZATA SKIBA



Prace konserwatorskie w mieście

S taraniem miasta Czeladź wykonanych zostało 12 granitowych płyt oraz poddano renowacji nagrobki nieznanymi żołnierzami polskimi, biorącymi udział w wojnie polsko-bolszewickiej w latach 1919/1920. Żołnierskie groby znajdują się na cmentarzu parafialnym przy

ulicy Nowopogońskiej. Napis na płytach głosi: „Tu spoczywają nieznanymi żołnierze Polscy z wojny 1919-1029 roku R.I.P.” W dniu Święta Zmarłych zapłonęły na nich znicze zapalone przez burmistrza Marka Mrozowskiego. (O cmentarzu przy ulicy Nowopogońskiej czyt. także na str. 6).

Renowacji konserwatorskiej poddana została również figura Najświętszego Serca Pana Jezusa pochodząca z 1906 roku, a ufundowana przez parafian Czeladzi. Jej wykonawcą był artysta P. Haracek z Będzina. Postawiona została przy ulicy Cmentarnej. We frontowej wnęce widnieje napis: „Pójdźcie do mnie wszyscy, którzy pracujecie i jesteście obciążeni a ja was ochłodzę”. (wk)



Górnikom z okazji Barbórki

Bylim i obecnym górnikom - czeladziom i ich rodzinom, w dniu św. Barbary - patronki braci górniczej, składam życzenia wszelkiej pomyślności, dobrego zdrowia i szczęścia osobistego.

Pamiętamy, że czeladzkie kopalnie były nie tylko miejscem pracy dla kilku pokoleń czeladzi, ale przez prawie cały XX wiek miały ogromny wpływ na rozwój gospodarczy miasta, a co za tym idzie rozwój społeczny i kulturalny. Kopalnie były i nadal pozostają ważnym elementem pejzażu naszego miasta. Czynimy więc wszystko, aby zachować dla potomnych to, co najbardziej wartościowe, co przypominać będzie o górniczej tradycji miasta. Wprawdzie nie pracują już urzędniczy kopalniane, ale dziś, z szyldem obiektów zabytkowych, pełnią swoją nową rolę, którą im nadajemy. Przeobrażanie Waszych dawnych miejsc pracy służyć w dalszym ciągu naszemu miastu i jego mieszkańcom.

Jestem pewien, że pokonamy napotykaną przeszłość, o których na bieżąco informujemy na łamach naszej gazety – wszystko po to, aby Czeladź dalej kopalnią stała, by nie poszła w niepamięć i w ruinę miejsca, które na trwałe wpisały się w historię miasta, które służyć będą i nam, współczesnym.

Jak co roku wszyscy uczestniczyć będziemy w mszy świętej w intencji górników, która odprawiona będzie zarówno w kościele Matki Boskiej Bolesnej na Piaskach (godz. 9³⁰) jak i u św. Stanisława (godz. 11⁰⁰) i u św. Mateusza (godz. 11³⁰).

Jak każda piękna tradycja, 4 grudnia od godziny 7 rano, w dawnych górniczych osiedlach grać będzie czeladzka Górnicza Orkiestra Dęta pod batutą Edwarda Stasiaka!

Górnicznej braci, szczęść Boże!

MAREK MROZOWSKI
Burmistrz Czeladzi

Górnicza wystawa w „Elektrowni”

Dzień Górnika czyli 4 grudnia jest znakomitą okazją do przypomnienia tej części historii miasta, która związana była z istnieniem w mieście kopalni. Najlepiej pokazują ją stare fotografie, do których zawsze chętnie sięgamy. Właśnie takie zdjęcia pokazane zostaną w niedawno otwartej Miejskiej Galerii Sztuki Współczesnej



„Elektrownia”, znajdującej się na terenie kopalni „Saturn”. Będzie to kilkanaście wielkoformatowych fotogramów pokazujących pracę górników w kopalni „Saturn” w początkach XX wieku, obiekty kopalniane i inne miejsca związane z istnieniem w Czeladzi Towarzystwa Górniczo-Przemysłowego „Saturn”. Na ekspozycji znajdują się również historyczne już czeladzkie sztandary górnicze.

Wystawę w „Elektrowni” sfinansował Urząd Miasta, natomiast projekt i aranżację przygotowało Stowarzyszenie Inicjatyw Kulturalnych.

Na wernisaż do „Elektrowni”, który odbędzie się 4 grudnia o godz. 12.00, burmistrza Marek Mrozowski zaprasza przede wszystkim czeladzką braci górniczą i ich rodziny, bo to przecież ich święto. Wystawa – to dla ducha, a dla ciała – niespodzianki. (wk)

Święto Niepodległości

W 87 rocznicę odzyskania przez Polskę niepodległości władze samorządowe miasta oraz mieszkańcy Czeladzi zbrali się na uroczystym apelu pod obeliskiem upamiętniającym czeladziaków poległych za wolność i niepodległość ojczyzny. Poprzedziła je msza święta w kościele św. Stanisława BM.

Przybyłych na uroczystość z okazji Święta Niepodległości kombatantów, poczty sztandarowe i mieszkańców miasta powitał burmistrz Marek Mrozowski. Okolicznościowe przemówienia wygłosili: gość spotkania – senator **Zbigniew Szaleniec** oraz **Janusz Gątkiewicz** - przewodniczący Rady Miejskiej, po czym delegacja władz miasta oraz przedstawiciele Rady Miejskiej, organizacji społecznych i politycznych, stowarzyszeń, związków zawodowych, policji i młodzieży szkolnej złożyli wiązanki kwiatów. Wiazankę kwiatów złożono również w miejscu pamięci przy ul. Katowickiej. Po oficjalnej części uroczystości burmistrz miasta zaprosił czeladzkich kombatantów na tradycyjne spotkanie do sali OSP. (k)



W mieście

Przyjdź na Jarmark Świąteczny!

Na płycie rynku oraz na placu obok Lidla na Piaskach odbywać się będą po raz pierwszy w naszym mieście **Jarmark Świąteczny**. Na czeladzkim rynku spotkamy się w dniach **9 i 10 grudnia (w piątek od około godz. 14.00 do 18.00 – 19.00, w sobotę od godz. 11.00 do 17.00-17.00)**, natomiast na Piaskach w dniach **16 i 17 grudnia** w tych samych godzinach. Będzie można zaopatrzyć się na świątecznych straganach w wyroby cukiernicze, stroiki, bombki i inne niezbędne świąteczne akcesoria. Ponieważ szykujemy dla każdego coś miłego, dlatego dzieci spotkają się ze świętym Mikołajem rozdającym cukierki i także dla nich występować będą z jasełkami dziecięce zespoły artystyczne. (k)

Zapraszamy na Wigilie

Każdy z mieszkańców miasta, który zechce wziąć udział w miejskiej Wigilii może to uczynić przychodząc **21 grudnia** do sali przygotowanej w **Szkole Podstawowej nr 7** na Piaskach (od godz. 15.00) lub w dniu **22 grudnia** do hali **MOSiRu** przy ulicy Sportowej (od godz. 14.00). Na miejskie wigilie zaprasza burmistrz miasta wraz z Miejskim Ośrodkiem Pomocy Społecznej.

Z żyrafą do końca roku

Zyrafa Marczela, którą miasto Czładź opiekuje się w śląskim ZOO, tak przypadła do gustu i serca naszym dzieciakom (a także dorosłym), że postanowiliśmy do końca tego roku przedłużyć umowę z WPKiW. Marzelę można również odwiedzać jesienią i zimą – wtedy zoo wygląda zupełnie inaczej niż latem, będzie to zatem bardzo interesująca lekcja przyrody lub ekologii.

Czy żyrafa będzie pod naszą opieką również w przyszłym roku – zobaczymy czy pozwoli na to budżet miasta i ... przepisy prawne. Mamy nadzieję, że wszystko dobrze się skończy. (k)

Rada Miejska

Po staremu

W dniu 27 października br. odbyły się kolejne obrady sesji Rady Miejskiej. Można się było spodziewać dość szybkiego przebiegu posiedzenia, gdyż w porządku nie znalazło się, ani zbyt dużo tematów, ani nie było spraw naprawdę kontrowersyjnych. Jednak radni postanowili skompensować to sobie tworząc własne problemy i rozciągając w nieskończoność każdą dyskusję.

Wszystko zaczęło się od ustalania porządku obrad sprawy wydawało by się bardzo łatwej i szybkiej w załatwieniu. Otóż nic bardziej mylnego, bo czeladzkim radnym ta sprawa zajęła dwie i pół godziny! Nic więc dziwnego, że jeżeli ustalanie tematyki na sesję zajmuje tyle czasu, to same obrady przeciągają się do późnych godzin wieczornych. Zaczęto więc przedstawiać poszczególne punkty i wprowadzać nowe. Często sami wnioskodawcy nie mogli sformułować tematów i potrzebne były

przerwy, aby mogli się zastanowić nad tym, co chcą omawiać. Raz po raz ogłaszano przerwy w celu przepisania na nowo porządku obrad lub przyniesienia nowych potrzebnych dokumentów. Na koniec jeden z radnych zaproponował, aby sesje rozpoczynano się o godzinie 7.30, kiedy otwierany jest Urząd i może wtedy do dziesiątej uda się uchwalić choćby porządek obrad. Istotnie była to mądra uwaga, jedna z najmądrzejszych tego dnia.

W dalszej części sesji burmistrz przez 1,5 godziny czytał „Informację międzysesyjną”, gdyż na życzenie radnych podawał każdą, nawet najdrobniejszą informację. Jednak po wysłuchaniu część radnych stwierdziła, że lepiej byłoby, aby informacja była podawana na piśmie na kilka dni przed obradami, tak aby oszczędzić czasu na sesji. Co ciekawe odczytywanie całości informacji też było realizacją wniosku radnych.

Mniej poważania dla długości trwania kolejnego punktu mieli radni kiedy przeszli do składania interpelacji. Ponownie nie zalaż zrozumienia wnioski burmistrza o przesunięcie interpelacji na koniec sesji. Zatem obrady były prowadzone nadal bez przejścia do najistotniejszych dla miasta spraw tj. podejmowania uchwał.

Po kilku godzinach radni zajęli się wprowadzonymi przez siebie punktami, które miały pierwszeństwo w stosunku do spraw zaplanowanych z odpowiednim wyprzedzeniem. Obrady przedłużały się, a uchwały czekały.

W końcu po wielu godzinach obrad Rada zajęła się sprawami najistotniejszymi dla miasta, to jest gospodarką nieruchomości i kierunkami rozwoju.

Jedną z radnych Forum Nowa Czładź wprowadziła projekt uchwały w sprawie diet radnych. Przewidywał on potrącanie z diety kwoty 100 zł, za każdą nieusprawiedliwioną nieobecność na posiedzeniu komisji bądź Rady. Od razu wzbudził on niezadowolenie opozycyjnej części radnych. Jeden z rajców kiedy usłyszał o tym projek-

cie od razu zaproponował podniesienie wysokości diet. Dało się słyszeć, że zmienianie tej uchwały teraz, na rok przed wyborami, jest populizmem i że to mieszkańcy rozliczają radnych, a nie nikt inny. Większość radnych zapomniała jednak o jednym bardzo istotnym fakcie: obecność na sesjach i komisjach nie jest przywilejem ale obowiązkiem, za który właśnie mają wypłacane diety, będące rekompensatą za utracone zarobki. Warto tu dodać, że zdarzają się przypadki, kiedy komisje nie mogą się zebrać z powodu braku quorum. Z tego powodu, w tym roku, również nie mogło się odbyć kilka sesji Rady. Na nic zdała się argumentacja wnioskodawcy projektu. Radni nie pozwolili na samodyscyplinowanie i szybko pojawił się wniosek o przekazanie tej uchwały do Komisji Statutowej. Kiedy Komisja się tym zajmie – czas pokaże, ale raczej nie prędko. Pozostałe uchwały były przyjmowane dość szybko bez dłuższych dyskusji i sesję udało się zakończyć w dniu jej rozpoczęcia. W.M.



Pożary także w Auby!

Zamieszki i pożary, które rozprzestrzeniają się po całej Francji dotarły również do Auby. Jak poinformował nas Bernard Briez, wicemerc Auby, w nocy z 8 na 9 listopada koktailami Mołotowa obrzucony został parter zabytkowej, XVIII wiecznej Mediateki (budynek widoczny jest na zdjęciu na str. 9), wskutek czego doszczętnie spłonęły zbiory płyt CD, komputery i książki, a także wyposażenie. W kilka chwil później pożar wybuchł również w Merostwie – spalono parter Urzędu. Mer Auby Freddy Kaczmarek zapewnia, że sytuacja została szybko opanowana dzięki natychmiastowej akcji straży pożarnej z Douai i Auby. (wk)

UWAGA MIESZKAŃCY!

ZAKŁAD INŻYNIERII KOMUNALNEJ w Czładzi informuje, że z dniem **1 grudnia 2005r.** drogi powiatowe

tj. Borowa, Bytomska, Dehnelów, Francuska, Grodziecka, Katowicka, Kościuszki, Legionów, 1 Maja, Mysłowicka, Nowopogońska, Poniatowskiego, Reymonta, Sikorskiego, Szpitalna, Szybikowa, Tuwima, Wiejska, Wojkowska

będą utrzymane przez Powiatowy Zarząd Dróg w Będzinie z siedzibą w Rogoźniku, ul. Węgroda 59, tel. (032) 287 75 19, (032) 287 78 72, fax (032) 287 78 85.



Świętowali nauczyciele

14 października pracownicy oświaty świętowali Dzień Edukacji Narodowej. Podczas uroczystości burmistrz miasta **Marek Mrozowski** wręczył Nagrody Burmistrza, które otrzymali: **Anna Ślagórska** dyrektor Miejskiego Zespołu Szkół, **Janina Kiesiewicz** dyrek-

torowi Przedszkola Nr12 oraz nauczyciele: **Anna Piech** ze Szkoły Podstawowej Nr 2, **Sylwester Iwanowski** ze Szkoły Podstawowej Nr 7, **Grażyna Trefon** z Gimnazjum Nr 2, **Małgorzata Stańczuk** z Gimnazjum Nr 3 oraz **Bożena Nęcek** z Przedszkolem Publicznego Nr 5. Nauczycielom



odznaczonym Srebrnym i Brązowym Krzyżem Zasługi oraz tym, którzy uzyskali tytuł nauczyciela mianowanego i dyplomowanego burmistrz wręczył listy gratulacyjne.

Gośćmi Dnia Edukacji w Czeladzi byli m.in. Śląski Kurator Oświaty wraz ze współpracownikami, przedstawiciele

Rady Miejskiej, dyrektorzy placówek oświatowych, nauczyciele, pracownicy administracji placówek oświatowych prowadzonych przez Gminę Czeladź i przedstawiciele związków zawodowych. Organizatorem uroczystego spotkania był Urząd Miasta.

ILONA GRUDZIEŃ

Otwórz się na innych

Środowiskowy Dom Samopomocy dla Osób z Zaburzeniami Psychicznymi „Ostoja” w Czeladzi informuje, że w dniu **26 listopada br. od godz. 12.00 do 19.00** pensjonariusze i pracownicy ośrodka będą zapraszać Mieszkańców Czeladzi i Powiatu Będzińskiego do wzięcia udziału w imprezie informacyjno-integracyjnej pn. „Schizofrenia – otwórzcie drzwi”, która odbywać się będzie na terenie MOSiR w Czeladzi. Spotkanie to ma na celu przybliżenie ogółowi społeczeństwa problematyki dotyczącej chorób psychicznych, a zwłaszcza schizofrenii.

Osoby po kryzysach psychicznych wracają do swojego środowiska i zazwyczaj nie mogą się w nim odnaleźć. Nie mają pracy, mieszkania, przyjaciół. Ludzie odsuwają się od nich z obawy i niezrozumienia. Chcemy to zmienić.

Zadaniem tego programu jest zmniejszenie lęku przed osobami chorymi psychicznie, większa tolerancja społeczeństwa dla ich problemów, a także ukazaniem, że osoby nie w pełni sprawne nawet w chorobie potrafią tworzyć rzeczy piękne.

Podczas spotkania w MOSiR odbędzie się wystawa prac plastycznych osób chorujących na schizofrenię, od godz. 12-19 będzie kiermasz prac osób niepełnosprawnych, od godz. 12 – 17 bezpłatnych konsultacji udzielać będzie lekarz psychiatra i psycholog, o godz. 13.00 swoją poezję prezentować będzie Anna, o godz. 14⁰⁰ Grupa Teatralna „Prometeusz” zaprezentuje swoje dokonania, o godz. 16⁰⁰ wystąpi zespół muzyczny „Tolerancja” a o 17.00 wystąpi zespół „Konopians”. Wstęp na imprezę jest bezpłatny.

KATARZYNA HACHULSKA-OLSZEWSKA
Kierownik ŚDS „Ostoja”

Z okazji Międzynarodowego Dnia Osób Niepełnosprawnych, wszystkim Mieszkańcom Powiatu Będzińskiego składamy najlepsze życzenia: zdrowia i wszelkiej pomyślności, szacunku, życzliwości i wsparcia ze strony osób z Waszego otoczenia oraz godnego pokonywania przeszkód i oporów, jakie spotykacie Państwo w życiu codziennym.

Zarząd Powiatu Będzińskiego
Powiatowa Społeczna Rada
do Spraw Osób Niepełnosprawnych

Wydział Polityki Społecznej Urzędu Miasta Czeladź wraz z Poradnią Psychologiczno-Pedagogiczną w Czeladzi organizuje konferencję miejską na temat:

„STOP PRZEMOCY I NARKOTYKOM”

w dniu 29 listopada 2005 r. o godz. 1600 w Spółdzielczym Domu Kultury „ODEON” w Czeladzi, ul. Szpitalna 9
Program konferencji :

- 16⁰⁰ otwarcie konferencji
- 16⁰⁵ – 17⁰⁵ „Przemoc, skala zjawiska, systemy pomocowe” Wykład Ryszarda Izdebskiego – psychoterapeuty z Kliniki Psychiatrii Dzieci i Młodzieży Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie.
- 17⁰⁵ – 17¹⁵ przerwa
- 17¹⁵ – 18¹⁵ „Narkomania – profilaktyka, formy leczenia i rehabilitacji”. Wykład Małgorzaty Kowalczke – specjalisty psychologii klinicznej, psychoterapeuty, dyrektora Ośrodka Profilaktyki i Leczenia Uzależnień w Zabrze
- 18²⁰ – 18⁴⁰ dyskusja
- 18⁴⁰ zakończenie konferencji

POLICJA APELUJE

Komenda Powiatowa Policji w Będzinie w ostatnim okresie czasu odnotowuje wiele przypadków zgłoszeń obywateli dotyczących utraty dokumentów w tym dowodów tożsamości.

W celu ograniczenia radzimy:

- Dokumenty trzymajcie Państwo w wewnętrznych kieszeniach kurtek. Szczególną uwagę zwracajcie na swoje dokumenty w tych miejscach, gdzie panuje duży tłok, podczas wsiadania, jazdy i wysi-

adania ze środków komunikacji miejskiej.

W przypadku utraty dokumentu tożsamości należy niezwłocznie powiadomić najbliższy Urząd Miasta – Biuro Dowodów Osobistych, a w przypadku kradzieży najbliższą jednostkę Policji.

Po zgłoszeniu zaginięcia dokumentów w Biurze Dowodów Osobistych należy pobrać bezpłatne poświadczenie o jego zaginięciu.

W przypadku odnalezienia dokumentu utraconego należy niezwłocznie

powiadomić organ wydający. Nie zawiadomienie o fakcie odnalezienia dokumentu swego lub cudzego jest wykroczeniem i podlega karze ograniczenia wolności do 1 miesiąca lub karze grzywny.

Postępowanie się, jak również dysponowanie, zatrzymywanie w zastaw cudzych dokumentów tożsamości jest zabronione i podlega karze.

KOMENDANT

Komisariatu Policji w Czeladzi
st. asp. JAROSŁAW RACZEK



Tu spoczywają Jan Kret, Jan Wołoszyn, Ignacy Tajer, Tomasz Gawron, Stanisław Czaplak i Jan Kołodziejczyk, którzy „postradali życie przy chwalebny wypelnianiu obowiązku podczas pożaru szybu w kopalni Saturn w dniu 4 marca 1898 r”

Cmentarz parafialny przy ulicy Nowopogońskiej to prawdziwa perła miasta, takie nasze, czeladzkie Powązki. Co krok nazwiska, które tworzyły historię miasta, twarze widniejące na wyplwiałych fotografiach, daty ledwo czytelne. Górują nad nim majestatyczne figury Chrystusa, Matki Boskiej, krzyż; ale też bywają skryte pod gałęziami drzew, czuwające nad powierzoną im osobą. Jest też niezwykła architektura przybierająca formę baldachimu – widać jednak, że dawno tego miejsca nikt nie odwiedzał. W każdej alejce po kilka grobów liczących sobie bez mała wiek, czasem więcej. To tu spoczywają górnicy polegli podczas pożaru w kopalni „Saturn” w 1898 roku, powstaniec śląski, powstaniec warszawski, dawni burmistrzowie Czeladzi. Tu pochowany jest prof. Józef Mazur i jeszcze wiele innych zasłużonych czeladziaków. Widać, jak zamiatwana była historia miasta...

Moim przewodnikiem po tym niezwykłym miejscu był Antoni Krawczyk – może za jego sprawą powstanie kiedyś przewodnik po alejkach i miejscach, często dawno zapomnianych. (WK)



Czworoboczny baldachim skrywa z pewnością jedną tajemnicę – wart uratowania przed zapomnieniem

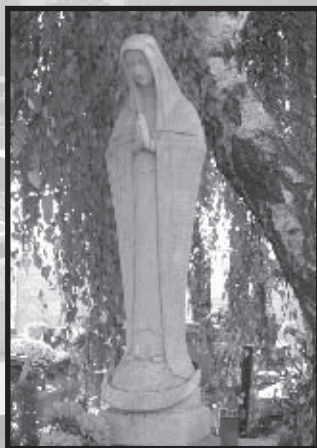


Józef Chmiel – burmistrz Czeladzi 1945–1947 – tu też zapłonął zniczy zapalony przez burmistrza miasta

Czeladzkie Powązki



Trudno obojętnie przejść obok tak niezwykłego grobowca



Wśród gałęzi brzozy jak Anioł Stróż...



Stanisław Maj uczestnik III powstania śląskiego, komendant Zw. Powst. Śl. w Czeladzi



Jeden z najstarszych grobowców



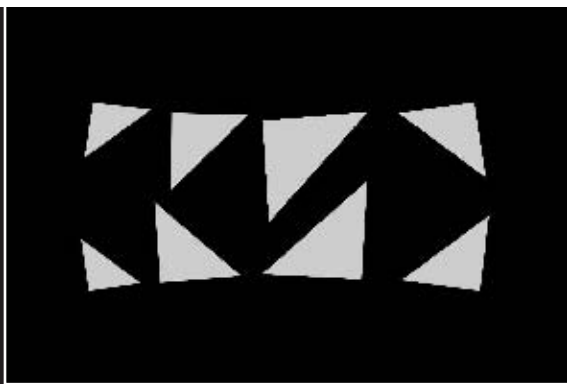
Stanisław Gąsiorowski, powstaniec warszawski, oficer AK



Dr Józef Mazur, profesor Uniwersytetu Wrocławskiego

Kultura Zagłębia Dąbrowskiego w kontekście wejścia Polski do Unii Europejskiej – w rok po tym wydarzeniu, była osią, wokół której toczyły się rozważania uczestników II Kongresu Kultury Zagłębia Dąbrowskiego.

W tym roku gospodarzem pierwszego dnia Kongresu była Dąbrowa Górnicza, dlatego też inauguracja odbyła się w Pałacu Kultury Zagłębia. Złożyły się na nią – poza częścią oficjalną – prezentacje dorobku kulturalnego gmin Zagłębia. Czeladź pokazała efekty ostatniego Biennale Fotografii „Miasto widzę stare i nowe”. Wystawa jak i ekspozycja publikacji wydanych przez Urząd Miasta i SDK „Odeon” cieszyły się dużym zainteresowaniem uczestników Kongresu. Na stoisku Czeladzi promowało się również czeladzkie Stowarzyszenie Inicjatyw Kulturalnych. Odbył się również koncert Zagłębiowskiej Orkiestry Kameralnej działającej w Dąbrowie Górniczej



II KONGRES KULTURY ZAGŁĘBIA DĄBROWSKIEGO 14-15 października 2005 r.

Kultura a integracja europejska

jak również wernisaż fotografii Tomasza Paska i Grzegorza Kuśpiela z podróży po świecie.

W gronie zaproszonych gości była dr Łucja Ginko dyrektor Wydziału Kultury Urzędu Marszałkowskiego, która reprezentowała marszałka, jednego z patronów honorowych, obok ministra kultury i wojewody ślą-

skiego, Kongresu.

Robocze obrady Kongresu odbywały się w Teatrze Zagłębia w Sosnowcu. W programie znalazły się wystąpienia prof. Jacka Wodza przewodniczącego Rady Programowej Kongresu, Jana Szota - prezesa Agencji Rozwoju Lokalnego w Sosnowcu, prof. Kazimierzy

Wódz z Instytutu Socjologii Uniwersytetu Śląskiego, prof. Wiesława Banysia prorektora UŚ, dra Jacka Owczarka Śląskiego Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków oraz redaktora Jacka Filusa z Polskiego Radia Katowice.

Z kolei w panelu dyskusyjnym o sytuacji kultury w miastach Zagłębia oraz o zarządzaniu poprzez kulturę mówili prezydenci Sosnowca, Dąbrowy Górniczej, Sławkowa i Zawiercia.

Obradom II Kongresu Kultury towarzyszyła publikacja pt. „I Kongres Kultury Zagłębia Dąbrowskiego. Zapis wystąpień i dyskusji” autorstwa niżej podpisanej, wydany przez Urząd Miasta Czeladź, który był swego rodzaju kwintesencją obrad uczestników spotkania przed dwoma laty.

Organizatorami II Kongresu były miasta Dąbrowa Górnicza i Sosnowiec, natomiast współorganizatorem miasto Czeladź.

WIEŚLAWA KONOPELSKA



Prof. Włodzimierz Wójcik z Uniwersytetu Śląskiego jest baczny obserwator i uczestnik kultury w Zagłębiu.



Spore było zainteresowanie wydawnictwami Czeladzi.

Trzy dni z kulturą Skandynawii

W jak zwykle bogatym programie Nordalii przygotowanim przez Stowarzyszenie Polsko-Szwedzkie znalazły się również propozycje przygotowane przez Miasto Czeladź przy współudziale Urzędu Miejskiego i Miejskiej Biblioteki Publicznej. W tym roku w dniu 18 października w galerii MBP otwarta została wystawa poświęcona Czesławowi Ślani – jednemu z największych w świecie rytowników znaczków pocztowych. Następnego dnia odbył się wykład Anny Staszewskiej – Ludwiczak z Katedry Turystyki Górnośląskiej Wyższej Szkoły

Handlowej w Katowicach na temat turystycznych atrakcji Skandynawii.

Z kolei 21 października w Sali Lustrzanej Pałacu Ślubów koncertował zespół Musica Callada, który zaprezentował program pt. „Klimaty nordyckie”. Otwarta została również wystawa fotografii Wojciecha Brysia pt. „Szwecja w słońcu i w chmurach”.

Nordalia wpisały się już na trwałe w kalendarz jesiennych imprez Czeladzi. Dodać trzeba, że imprezy w tym nordyckim cyklu organizowane są również przez Katowice, Chorzów, Łazy, Siemianowice Śląskie.

Świętochłowice i Zabrze, a w tym roku patronowali mu: ambasador Królestwa Szwecji, ambasady Finlandii, Królestwa Norwegii,

Nordalia 2005

Królestwa Szwecji oraz marszałek województwa śląskiego. Nordalia trwały w województwie śląskim od 3 do 24 października. (wk)



Wernisażem prac Czesława Ślani w MBP szczególnie zainteresowana była młodzież.



Partenaire de
BASSIN MINIER
UNESCO 2005



Głównym powodem sześciodniowego pobytu delegacji z Czeladzi w regionie Nord – Pas de Calais było odwiedzenie kilku pogórnich ośrodków tzw. Bassin Minier, czyli zagłębia górniczego i poznanie zasad, na jakich opiera się budowanie projektu zwanego Mission du Bassin Minier (MBM).

Kiedyś górnictwo, a dzisiaj?

To była prawdziwa lekcja europejskiego myślenia: nie pojedynczymi miejscowościami, w których znajdują się obiekty pokopalniane, ale regionem. Nord – Pas de Calais traktuje się jako całość – w Polsce byłby takim regionem Górny Śląsk wraz z Zagłębiem Dąbrowskim. W ten sposób można było utworzyć centralne miejsce dziedzictwa górnictwa, które w Nord znajduje się w **Lewarde**. Działa tu nie tylko muzeum górnictwa, ale także naukowe centrum badawcze, miejsca ekspozycyjne; jest to ważne centrum kulturalnym regionu.

Całościowe traktowanie regionu powoduje, że każde miasto ma coś innego do zaoferowania: w **Loos-en-Gohelle** można zwiedzać hałdy w ich naturalnym stanie, tu działa Fabryka Teatralna (w **Liévin**) – jeden z obiektów służący teatrowi (zaplecze prób, biblioteka, centrum komputerowe a w przyszłości także zaplecze socjalne i noclegowe dla grup teatralnych, cyrkowych i innych artystycznych ensambli). W **Rieulay** powstało Muzeum Hałdy – pomyślano także o dzieciach, bo można w prosty sposób prowadzić lekcje o powstaniu węgla, kopalni i hałd, a także o tym, jak wykorzystuje się dziś owe hałdy. Stąd można wyruszyć na szczyt hałdy do punktu widokowego, zobaczyć szkółkę specjalistycznych upraw roślin przeznaczonych do wysadzenia na hałdach, prowadzoną przez ośrodek badawczy, latem można zatrzymać się na utworzonym jeziorze i popływać w czystej wodzie lub oddać się żeglowni (piasek i kamienie zwieziono znaną Morza

Północnego, a na wyspie żyją rzadkie gatunki ptactwa).

I dalej: w **Walleres Arenberg** spotkaliśmy pana Łukasiewicza – byłego górnika, który oprowadza zwiedzających teren pokopalniany – pokazuje scenografię pozostałą po kręceniu filmu „Germinal”, wystawę ukazującą pracę w dawnych czasach w kopalni. Na terenie kopalni pieczolowicie odnawiane są i poddawane konserwacji obiekty mrowane jak i drewniana szopa, która niegdyś służyła koniom pracującym w kopalni.

To tu zadziwił nas ogromnych rozmiarów słoń (ten na okładce „Echa”) ulokowany w jednym z pokopalnianych budynków. 14 metrowej wysokości, ważący 17 ton słoń powstał dla uczczenia 200. lecia rewolucji francuskiej w 1789 roku. Teraz jest wielką atrakcją Walleres Arenberg!

Wszędzie gdzie byliśmy: począwszy od centrum w Lewarde, byliśmy serdecznie przyjmowani. Przygotowane zostały specjalne spotkania z reprezentantami kierownictwa projektu Mission Massin Minier. W projekcie tym przewidziano wydawanie magazynu informującego i promującego wszystkie działania podejmowane w ramach projektu. Jednym z ciekawszych

przedsięwzięć jest z pewnością pomysł utworzenia w **Lens** – jednym z najważniejszych miast Nord - Pas de Calais filii Muzeum w Luwrze (projekt nazwany „Lens-Louvre”). Chociaż dziś trudno dostrzec jakieś konkretne prace, już się promuje ideę i zdobywa unijne pieniądze – jak na cały projekt MBM. Wartość projektu Lens-Louvre wynosi około 105 milionów euro i będzie wspólnie finansowany przez region Nord, fundusze europejskie i pieniądze departamentu i miasta Lens. Otwarcie planowane jest na przełom 2008/2009 roku.

Ponadto projekt MBM został zgłoszony na listę dziedzictwa UNESCO – jego zatwierdzenie odbędzie się jeszcze w tym roku.

O przekształcaniu terenów pokopalnianych rozmawialiśmy także z merem Auby **Freddym Kaczmarkiem**, który zaprezentował projekty realizowanych inwestycji – m.in. nowoczesnego kompleksu szkolno-rekreacyjnego. Przeobraża się również samo **Auby**: w centrum miasta powstaje parking miejski, wkrótce ruszy budowa nowego merostwa i szkoły muzycznej, modernizowane są ulice. Nie obywa się to bez żadnych

problemów, ale i tu „myślenie regionem” daje o sobie znać.

Ważnym punktem wizyty w Auby były spotkania z przedstawicielami Polonii. W Merostwie spotkali się reprezentanci wszystkich działających w Auby Stowarzyszeń: Francusko-Polskiego, Kobiet Katolicki, Mężczyzn Katolickich, Regionalnego. Naszym gościem był również znany już z poprzednich wizyt – **Henryk Studziński**, były górnik, a od kilku lat przewodnik z centrum w Lewarde, którego rodzice pochodzili z Wielkopolski.

Byliśmy również gośćmi Towarzystwa Francusko-Polskiego połączonego ze spotkaniem z tamtejszym Towarzystwem Trzeciego Wieku, czyli odpowiednikiem naszego związku emerytów. Jak zawsze niezwykle serdeczne panie **Stanisława Skonieczka** wraz z mężem, pani **Alina Normand** z mężem Danielem i wielu innych członków towarzystw wypytywali o Polskę, o to co dzieje się u nas, także w Czeladzi.

Nie zapomnieliśmy również o drugiej turze wyborów prezydenckich: w tym celu udaliśmy się do Konsulatu Polskiego w **Lille** – ku zaskoczeniu pracowników Konsulatu, byliśmy jednymi z nielicznych Polaków, którzy w tym dniu przyszli głosować.

Po niezwykle forsownych dniach, podczas których pokonywali spore odległości ścieżkami wzdłuż zboczy hałd, znalazł się również czas na rekals: odwiedzenie Paryża i Lille. Na znajdujący się w programie wizyty pobyt w Arras po prostu zabrakło czasu. Do Czeladzi wróciliśmy z głowami pełnymi pomysłów i z przekonaniem, że dziedzictwo górnictwa to nie tylko ratowanie zabytków pokopalnianych, ale także tworzenie nowych przestrzeni do działań, prourbanistycznych, prokulturalnych i prospołecznych.

WIEŚLAWA
KONOPELSKA

Fotoreportaż z pobytu
w Nord Pas de Calais
na str. 10-11.





Budynek Mediateki spalony w nocy z 8/9 listopada 2005 r.



Modernizację rynku prowadzi się z dużym rozmachem.

Co słysząc u przyjaciół?



W Merostwie podczas spotkania czeladziaków z przedstawicielami towarzystw polonijnych.



A to Konsulat Polski w Lille. Tu głosowaliśmy na prezydenta RP. Tego dnia byliśmy jedyną tak liczną grupą z Polski



Jak zwykle serdecznie byliśmy powitani przez wicemerów Aubry Bernarda Briez i Lionela Watteau oraz zaproszonych gości.



Na roboczo o inwestycjach w Aubry: pierwsza z lewej wicemer Marie Pascal Salvino, dalej wicemer Bernard Briez i mer Freddy Kaczmarek.



Panie Stasia Skonieczka i Alina Normand z Towarzystwa Francusko-Polskiego – główne animatorki życia Polonii w Aubry.



Lalka w stroju zagłębiowskim dla Towarzystwa Francusko-Polskiego.



Rośnie trzecie pokolenie Kaczmareków: Freddy Kaczmarek z 3. letnim synem Paulem.

Pani Helena Flak (stoi w środku) – z pochodzenia czeladzianka z Piasków – przed kilku laty gościła w Czeladzi.

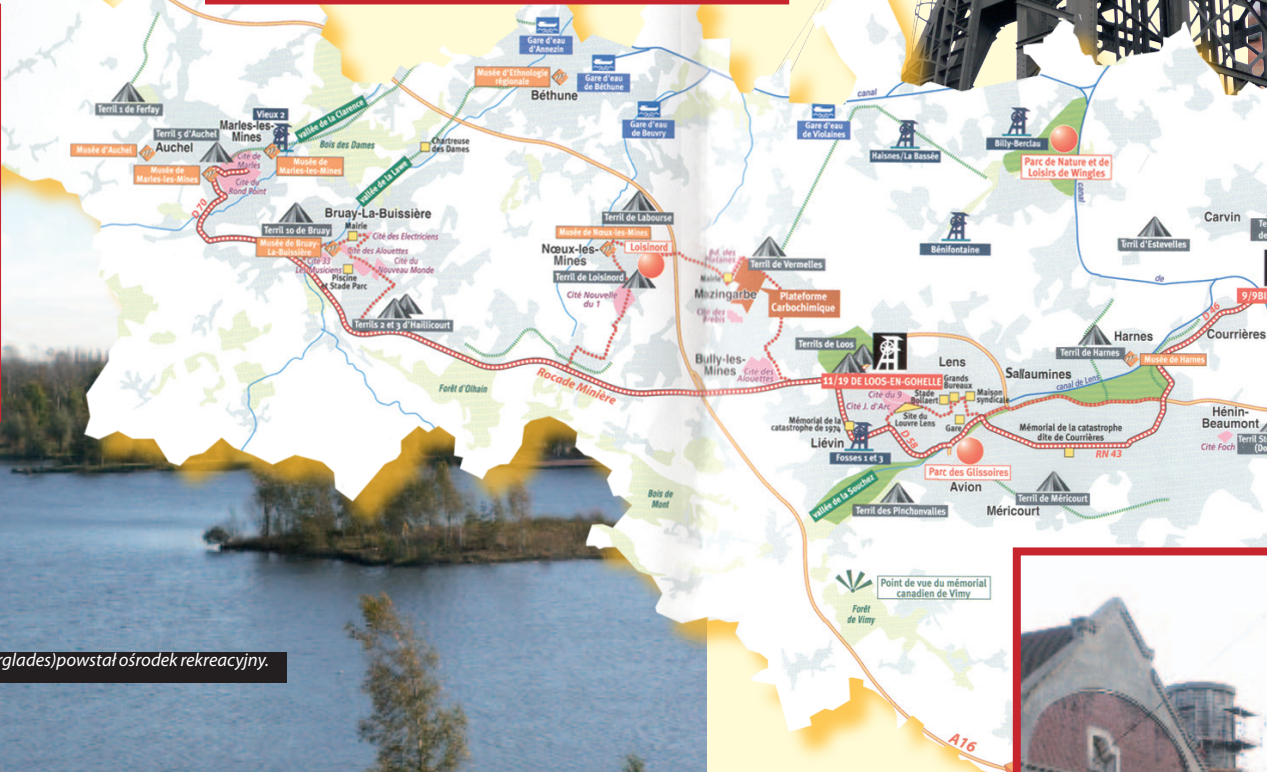


◀ Słoń w kopalni? Ależ tak! Zbudowany został w 1989 r., wysoki na 14 metrów, waży 17 ton! Jest repliką słonia zbudowanego w 1810 r. w czasach Napoleona jako symbol cesarza. Stanął na placu bastylji dla uczczenia 200. rocznicy rewolucji 1789 r. Po prezentacji w różnych miastach regionu Nord „zaparkował” w jednym z pokopalnianych obiektów w Wallers Arenberg.

Loos-en Gholle: droga na haldę. O historii górników w miejscowej kopalni oraz o florze i faunie łańcucha hald opowiadał przewodnik ze Stowarzyszenia CPIE.



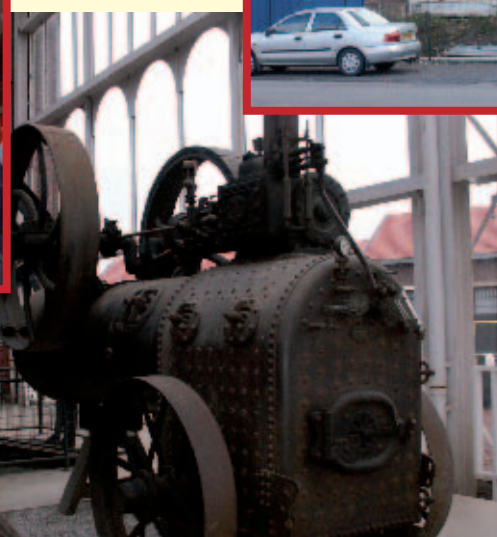
Muzeum Haldy w Rieulay.



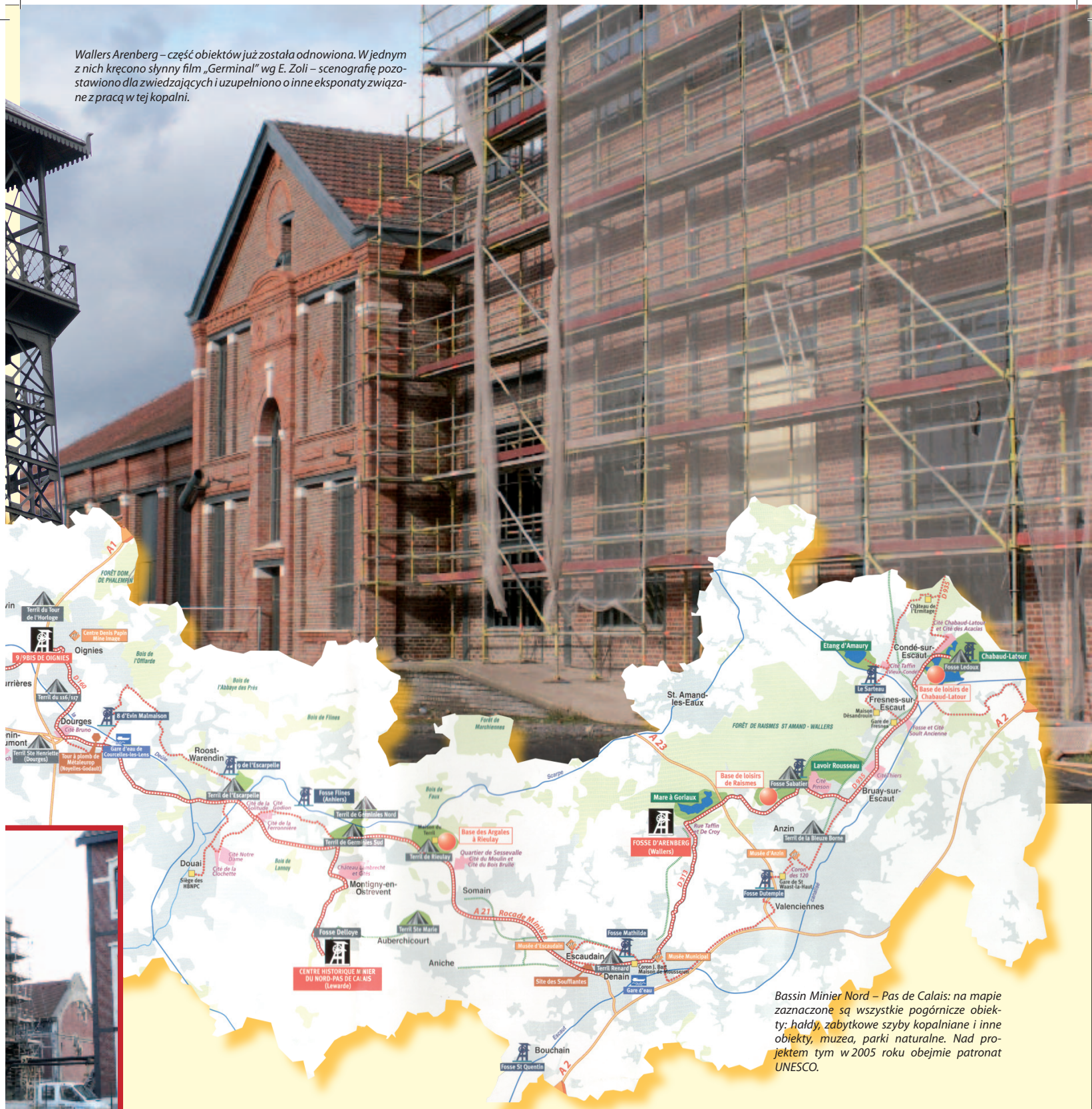
U podnóża haldy w Rieulay (Bas des Arglades) powstał ośrodek rekreacyjny.



◀ ▶
Centrum w Lewarde: to kompleks ukazujący dziedzictwo górnictwa w regionie Nord. Połączono tradycję z nowoczesnością. Przewodnikiem po Muzeum był Henryk Studziński.



Walleres Arenberg – część obiektów już została odnowiona. W jednym z nich kręcono słynny film „Germinal” wg E. Zoli – scenografię pozostawiono dla zwiedzających i uzupełniono o inne eksponaty związane z pracą w tej kopalni.



Bassin Minier Nord – Pas de Calais: na mapie zaznaczone są wszystkie pogórnictwa: haldy, zabytkowe szyby kopalniane i inne obiekty, muzea, parki naturalne. Nad projektem tym w 2005 roku obejmie patronat UNESCO.

Jak to robią w regionie Nord-Pas de Calais



W programie pobytu w regionie Nord - Pas de Calais w północnej Francji delegacja z Czeladzi miała możliwość zwiedzenia zabytkowej kopalni w Lewarde, zapoznania się z realizacją projektów rekultywacji terenów pogórnictwa w tzw. „Bassin Minier” (zagłębie górnicze): w Loos-en-Gohelle, Oignies, Rieulay, Wallers Allenberg i Lievin. Była to również okazja do rozmowy na temat zasad finansowania projektów i przygotowywania wniosków do Unii Europejskiej. Ważne było również doświadczenie „myślenia regionem” w przygotowywaniu koncepcji rewitalizacyjnych – czyli tego, czego najbardziej brakuje w Zagłębiu Dąbrowskim, a nawet w całym regionie Górnego Śląska. (wk)

Biennale po raz piąty



Laureatom Biennale: Anecie Formickiej, Tomaszowi Dziechciarzowi i Karolinie Tyrce nagrody wręczał burmistrz miasta Marek Mrozowski i przewodniczący jury Stanisław Michalski

Już po raz piąty zorganizowane zostało przez Urząd Miasta Czeladź Biennale Fotograficzne pt. „Miasto widzę stare i nowe...”. Celem konkursu jest utwalenie zmieniającego się krajobrazu miejskiego, uaktywnienie i zdynamizowanie środowiska fotografów oraz amatorów zajmujących się fotografią, rozbudzenie zainteresowania fotografią wśród młodzieży.

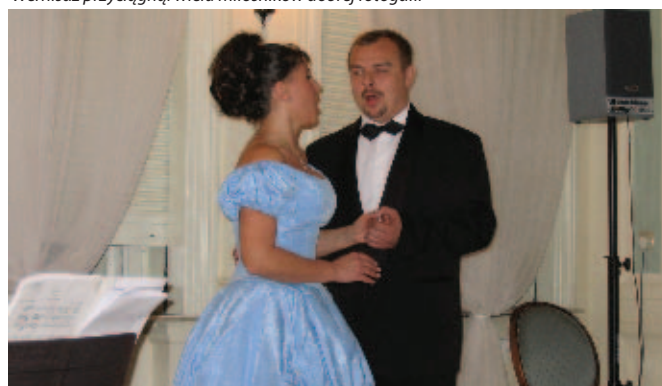
Obiektem biennale jest architektura i pejzaż Czeladzi ze szczególnym uwzględnieniem starej zabudowy. Jury pod przewodnictwem Stanisława Michalskiego,

artysty fotografa, nagrodziło: **Anetę Formicką** (I nagroda), **Tomasza Dziechciarza** (II nagroda) i **Karolinę Tyrkę** (III miejsce). Jury podkreśliło wysoki poziom prac, czego dowodem jest fakt zakwalifikowania wszystkich prac na wystawę pokonkursową i zaprezentowanie ich również podczas II Kongresu Kultury Zagłębia w Pałacu Zagłębia w Dąbrowie Górniczej.

Wręczenie nagród odbyło się podczas wernisażu w dniu 28 października br. w Pałacu Ślubów. Poprzedzone było koncertem muzyki kameralnej za-



Wernisaż przyciągnął wielu miłośników dobrej fotografii



Agnieszka Stokłosa i Maciej Komandera wystąpili w operetkowym repertuarze

tytułowanym „W świecie opery i operetki” w wykonaniu artystów Opery Śląskiej i Teatru Muzycznego z Gliwic. Koncert

jak i wernisaż zgromadziły liczną publiczność – melomanów i miłośników fotografii.

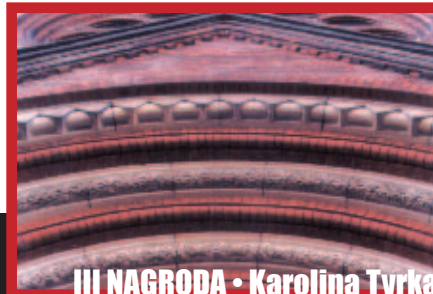
DOROTA BALCZAREK



I NAGRODA • Aneta Formicka



II NAGRODA • Tomasz Dziechciarz



III NAGRODA • Karolina Tyrka

Co słyszeć w „Elektrowni”?



Fotograficy: Janusz Musiał (za kamerą), Andrzej Koniakowski, Zbigniew Sawicz i Stanisław Michalski realizują film w „Elektrowni”

Coraz głośniejsze w mediach regionalnych o działalności Miejskiej Galerii Sztuki Współczesnej „Elektrownia”, otwartej we wrześniu tego roku, w jednym z zabytkowych obiektów byłej kopalni „Saturn”. Zainteresowanie wzbudza lokalizacja galerii – bo to jedyna tego rodzaju w Zagłębiu Dąbrowskim, a druga na Śląsku, przestrzeń ekspozycyjna. Chętnie przyjeżdżają tu (dzięki wycieczkom organizowanym przez będziański PTTK) miłośnicy zabytków techniki.

Działalność „Elektrowni” zainaugurowały wystawy fotografii artystycznej Zbigniewa Sawicza i Stanisława Michalskiego a także pierwsza część fotografii archiwalnych, które stanowią stałą ekspozycję w galerii.

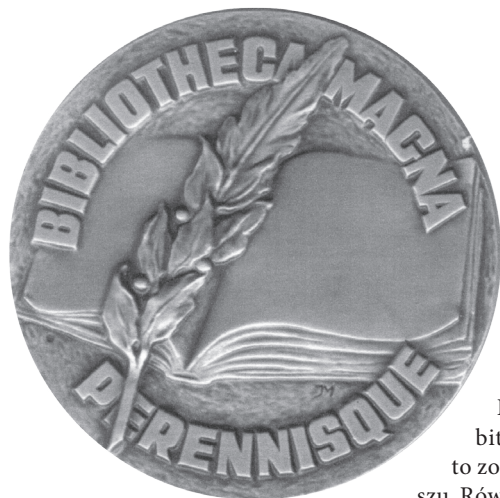
Galeria gościła już w programie zrealizowanym przez red. Mariannę Durczok, która w „Magazynie kulturalnym” katowickiej TVP 3 prezentowała ten niezwykle obiekt oraz zaistniałe w nim wystawy i najbliższe

plany działalności galerii.

„Elektrownię” upatrzyli sobie również fotograficy ze Związku Polskich Artystów Fotografików: **Andrzej Koniakowski**, **Zbigniew Sawicz**, **Stanisław Michalski** i **Janusz Musiał**, którzy we wnętrzu obiektu rejestrowali fragmenty filmów dokumentujących ich dorobek artystyczny.

Kolejna wystawa w „Elektrowni” będzie związana z obchodzonym w Czeladzi Dniem Górnika. Powstanie kilkanaście kolejnych wielkoformatowych fotogramów archiwalnych, pokazujących prace na „Saturnie” oraz będzie można obejrzeć ekspozycję czeladzkich górniczych sztandarów. Autorem fotogramów jak również aranżacji wystawy jest **Jan Powalka** – prezes Stowarzyszenia Inicjatyw Kulturalnych, a wystawa została objęta mecenatem Urzędu Miasta Czeladź.

WIESŁAWA KONOPELSKA



Bibliotece na stulecie

Z okazji 100. lecia istnienia biblioteki miejskiej w Czeladzi Miejska Biblioteka Publiczna została uhonorowana przez Zarząd Główny Stowarzyszenia Bibliotekarzy Polskich medalem Bibliotheca Magna Perennisque (Biblioteka Wielka Niezmiennie) w uznaniu wybitnych zasług dla polskiego bibliotekarstwa. Wyróżnienie to zostało przekazane podczas uroczystych obchodów jubileuszu. Również Polski Związek Filatelistów uhonorował dyrektora Ewę Ambroży swoim najwyższym wyróżnieniem – Srebrną Odznaką Honorową w uznaniu zasług dla polskiej filatelistyki. W tym miejscu trzeba przypomnieć, że często w galerii MBP goszczą wystawy filatelistyczne, organizowane tu przez Młodzieżowe Kolo Filatelistyczne PZF im. Czesława Słani w Czeladzi.

Warto jeszcze raz zwrócić uwagę na wydaną z okazji jubileuszu MBP publikację pt. „100 lat biblioteki publicznej w Czeladzi 1905-2005” – jest to z pewnością źródło cennych informacji zarówno o przeszłości biblioteki jak i z obecnej, codziennej działalności tej ważnej dla miasta placówki kultury.



Z pewnością rarytatem dla filatelistów będzie wydana na stulecie koperta z okolicznościowym nadrukiem wykonanym wg projektu Kamila Szydło. (wk)

SDK „Odeon” zaprasza

•25 listopad godz. 18⁰⁰ (piątek) – **Pomóżmy Kubusiowi** – koncert zespołu „Kompilacja” (muzyka dla wszystkich) zorganizowany przez rodziców, zespół i przyjaciół na rzecz Kubusia. Kuba ma 9 lat, choruje na postępujący zanik mięśni. Od kilku miesięcy porusza się na wózku. Walczy. Dzięki wysiłkom nas wszystkich był na zabiegu wszczepienia komórek macierzystych w Kijowie, na konsultacjach ortopedycznych w Niemczech oraz badaniach genetycznych w Holandii. Teraz pragniemy lecieć do USA na dalsze konsultacje, które mogą pomóc w walce z tą chorobą.

Cały dochód z koncertu (5 zł wejściówka) przeznaczony będzie na konto Stowarzyszenia Pomocy Chorym na Dystrofię Muscularum (Jakub Majzel) BGŻ S.A. / Oddział Kędziejzyn Koźle 47 2030 0045 1110 0000 0102 0960 Pomóżmy Kubusiowi biorąc udział w tym pięknym koncercie lub wpłacając na powyższe konto

•4 grudnia godz. 16⁰⁰ – **Niedzielny Teatr dla Najmłodszych** „Pchła szachrajka”. Tym razem gośćmi będziemy Teatr Własny Stanisławiak z Chorzowa. Po spektaklu zapraszamy na spotkanie z Mikołajem. Wstęp 2 zł

•7 grudnia godz. 10⁰⁰ – **Mała Akademia Jazzu**. Gościem będzie wokalistka blues & gospel Beata Bednarz

Zaprosili nas

- Na uroczyste obchody Dnia Edukacji Narodowej w Czeladzi
- Miejska Biblioteka Publiczna na spotkanie z poezją Arkadiusza R. Skowrona pt. „Parsknięcie Pegaza”

ZOBACZ “PRACĘ ROKU 2004”

Na wernisaż „Pracy Roku 2004” zaprasza do Pałacu Ślubów katowicki Okręg Związku Polskich Artystów Plastyków i Urząd Miasta Czeladź. Wernisaż odbędzie się 25 listopada br. o godz. 18.00, a poprzedzony będzie koncertem muzyki francuskiej.

MUZYKA FRANCUSKA

Wszystkich melomanów zapraszamy 25 listopada br. o godz. 18.00 do Sali Lustrzanej Pałacu Ślubów na kolejny z zaplanowanych koncertów, tym razem poświęcony muzyce francuskiej różnych epok pt. „W kręgu muzyki francuskiej” w wykonaniu artystów śląskich scen muzycznych.

PRACOWNIA MODELARSKA

działająca przy Miejskim Centrum Społeczno-Edukacyjnym w Czeladzi przy ulicy Zwycięstwa 6, zaprasza dzieci i młodzież na zajęcia odbywające się w poniedziałki i środy w godzinach 16⁰⁰ do 18⁰⁰. Zajęcia są nieodpłatne

Stefan i Witold Lederowie: CZERWONA NIĆ. Wydawnictwo ISKRY. Warszawa 2005.



To przedstawiona w bardzo osobisty sposób historia rodziny, której dzieje splótł się ściśle z rozwojem komunizmu w Europie. Dzieje rodziny stały się kanwą do opowieści jak w ciągu jednego czy dwóch pokoleń drobni przedsiębiorcy awansowali do elity intelektualnej, dlaczego zostawali komunistami oraz jak dokonywała się asymilacja ludzi ze środowiska żydowskiego.

Katarzyna T. Nowak: MOJA MAMA TERAKOWSKA. Opowieść o Dorocie Terakowskiej. Wydawnictwo Literackie, Kraków 2005.



Jaka była jedna z najpopularniejszych polskich pisarek Dorota Terakowska – możemy poznać z opowieści jej córki Katarzyny T. Nowak. Znana jako prowokatorka, budząca skrajne emocje, indywidualistka, ale kobieta o wielkiej wrażliwości, niepokorna, niezależna. Jak widzi ją córka, kiedy nagle po lekturze książki swojej matki odkrywa zupełnie inną osobę – nie tą apodyktyczną, hiperenergetyczną i hiperzającą kobietę.

Katarzyna Małkowska: LEGENDA O ŻŁOTEJ KACZCE. Wydawnictwo Astra, Kraków 2005.



Jest jedną z cyklu bajek polskich, wydanych w serii wydawnictwa Astra. Każda z nich została wydana – co jest niewątpliwą zaletą książeczek, w trzech językach: polskim, niemieckim i angielskim., tak więc młody czytelnik, uczący się języków, może konfrontować swoje umiejętności. Na każdej stronie widnieją zwykle starannie przygotowane ilustracje a obok trójjęzyczny tekst. Zatem jest to lektura warta uwagi – tak dzieci jak i rodziców i nauczycieli języków.

Mają nowe boiska!

W Miejskim Zespole Szkół 7 października 2005 r. oddano do użytku kompleks boisk przyszkolnych do gier zespołowych. Dzięki przychylności władz miasta i staraniom ówczesnego zastępcy burmistrza Miasta, a obecnie senatora RP, **Zbigniewa Szaleńca**, powstały boiska i bieżnia lekkoatletyczna. Baza sportowa szkoły uległa znacznej poprawie.

Gośćmi uroczystości otwarcia boisk byli

Miasta Marek Mrozowski i dyrektor MZS **Anna Ślagórska**. Część oficjalną uświetniły występy zespołów „Misz – Masz”, „Mini Babki” i „Ananasy”. Podczas uroczystości miały okazję zaprezentować się wszystkie klasy sportowe MZS. Publiczność podziwiała także show koszykarskie CKS 1924. Kibicowała również drużynom podczas meczu CKS 1924 kontra MZS – G1 i meczu MCKS kontra Górnik Piaski.



Od tej chwili boiska są do dyspozycji uczniów

m.in.: Śląski Kurator Oświaty **Jerzy Grad**, burmistrz **Marek Mrozowski**, zastępcy przewodniczącego Rady Miejskiej **Danuta Walczak** i **Marian Kita**, kierownik Wydziału Edukacji UM **Adam Jandała**, przedstawiciele wykonawców: Zakładu Budynków Komunalnych i Zakładu Inżynierii Komunalnej, przedstawiciele czeladzkich klubów sportowych oraz dyrektorzy placówek oświatowych z terenu naszego miasta i rodzice uczniów. Przecięcia wstęgi i otwarcia boisk dokonali kurator Jerzy Grad, burmistrz

Z nowo otwartych boisk najbardziej cieszyli się oczywiście uczniowie, ale również nauczyciele wychowania fizycznego. Warto dodać, że boiska są dobrą wizytówką szkoły, która ma ambicje w niedalekiej przyszłości przekształcić się w szkołę sportową. Szkoda tylko, że boiska nie mogły zostać oddane do użytku w dniu rozpoczęcia roku szkolnego, co spowodowane było opieszałością czeladzkich radnych w podjęciu odpowiedniej uchwały, dotyczącej przyznania środków z budżetu miasta na ten cel. (JG)

Bezpieczna droga

30 września 2005 odbył się konkurs pt. „Bezpieczna droga do szkoły”, którego organizatorem był MZS - Szkoła Podstawowa nr 2 w Czeladzi. Uczestniczyli w nim uczniowie klas I z SP nr 2 wraz z wychowawcami oraz rodzicami. Zmaganiom uczniów kibicowali: dyrektor MZS **Anna Ślagórska**, **Tomasz Janowski** kierownik Stacji Benzynowej STATOIL w Czeladzi, będący sponsorem nagród konkursu, oraz starszy sierżant sztabowy **Mariusz Węglarski**.

Celem konkursu było prawidłowe zachowanie się w ruchu drogowym, utrwalenie zasad bezpiecznego poruszania się po drogach

oraz kształtowanie właściwej postawy wobec funkcjonariuszy policji. Konkurs składał się z dwóch części: plastycznej i wiedzy. Pytania ustne przeplatały się ze scenkami tematycznymi, piosenkami oraz zabawkami ruchowymi.

Po wspaniałej zabawie i wielu emocjach przyszedł czas na podsumowanie. Główną nagrodą był rower, który otrzymała **Wiktoria Iwanowska** – uczennica klasy pierwszej, a dla wszystkich innych uczniów przygotowano nagrody w postaci gier edukacyjnych, kamizelek oraz znaczków odbłaskowych.

EWA BYTOMSKA

Absolwenci Szkoły Podstawowej nr 3 w Czeladzi!

„Panta rhei” - wszystko płynie, ale najbardziej zauważalnie płynie czas. Minęło właśnie czterdzieści lat istnienia waszej szkoły. Zapraszamy na uroczystość - 40. lecie szkoły to doskonała okazja do ciekawych spotkań z Koleżankami i Kolegami sprzed lat, ze szkołą, z Gronem Pedagogicznym. To także wspaniała zabawa w najlepszym towarzystwie, bo cóż może być lepszego nad spotkanie z przyjaciółmi sprzed lat i dlatego przybywajcie po wspomnienia, refleksję i zabawę. Zdjęcia ze szkolnych lat mile widziane!

„Hej użyjmy żywota!
Wszak żyjemy tylko raz.”
A. Mickiewicz

Dyrektor Szkoły
Grono Pedagogiczne
Komitet Organizacyjny
Szkoły Podstawowej Nr 3
im. Janusza Korczaka w Czeladzi
serdecznie zaprasza
do wzięcia udziału
w uroczystościach
związanych z 40-leciem istnienia
naszej szkoły,
które odbędą się
w dniu 2 grudnia 2005r.

Program obchodów:

12⁰⁰ - Msza Święta w Kościele Św. Wojciecha w Czeladzi.

14⁰⁰ - Uroczystość 40-lecia (Hala Widowiskowo - Sportowa w Czeladzi)

15³⁰ - Spotkanie absolwentów (m.in. poczęstunek, zwiedzanie szkoły, wystaw prac uczniowskich i nauczycielskich)

Zgłoszenia udziału należy kierować do sekretariatu szkoły tel./fax 2652290, a wpisowe w wysokości 20 zł. wpłacać na konto: Komitet Rodzicielski przy Szkole Podstawowej nr 3 w Czeladzi

Nr rachunku bankowego:

06 10501269 100000802152058

(z dopiskiem jubileusz 40-lecia).

Imprezy towarzyszące obchodom 40. lecia szkoły:

■ SZACHY AKTYWNE - impreza regionalna - 21.10.2005

■ TURNIEJ TENISA STOŁOWEGO - impreza wojewódzka - 18.11.2005

■ WIECZORNICA KORCZAKOWSKA - 01.12.2005

■ WYSTAWA DRZEW GENEALOGICZNYCH - 24.10.2005

■ TRÓJKA CZYTAJĄCĄ SZKOŁĄ - znani czeladzianie czytają dzieciom - 28.10.2005, 04.11.2005, 18. 11. 2005.



Powitanie Martiny Janssen (pierwsza z lewej) na lotnisku w Pyrzowicach.

Socrates – Comenius czyli czeladzianie potrafi

Z nowym rokiem szkolnym rozpoczęliśmy drugi rok realizacji programu Socrates – Comenius. Otrzymaliśmy na ten cel grant w wysokości ponad 6 tysięcy euro. Nasz projekt zakłada opracowanie portretu nastolatka – młodego Europejczyka i pokazanie cech wspólnych młodzieży z różnych krajów a także tych odrębności, które różnią nas pięknie. Realizowane przedsięwzięcia udowodnią, że młody nastoletni człowiek to także młody naukowiec.

Uczestnicy programu: uczniowie z Gimnazjum nr 2

Europejczyk: Niemiec, Bułgar, Rumun, Włoch i Polak – czeladzianie. Uczniowie opracowali własny portret, na który składają się: księga wróżb, karykatur, katalog mody, książka kulinarna i projekty wnętrz pokoiów.

W czerwcu bieżącego roku odbyła się wizyta robocza w bułgarskiej szkole partnerskiej. Podczas kilkudniowego pobytu młodzież i nauczyciele zwiedzili stolicę Bułgarii Sofię, uczestniczyli w konferencji programowej, omawiali szczegóły realizacji projektu i wzięli udział w lekcji informatyki w języ-



w Czeladzi, szkół z Włoch, Niemiec, Bułgarii i Rumuni prezentują swoje zainteresowania realizowane w różnych dziedzinach, przedstawią prace badawcze i ich wyniki w ciekawy sposób. Program jest tak opracowany, że zaangażuje wszystkich: kolegów ze szkół partnerskich, nauczycieli, rodziców, a przede wszystkim tych, którym trudno jest uwierzyć w siebie.

Pierwszy rok pracy nad projektem zakończyliśmy opublikowaniem wspólnego „Przewodnika nastolatka”, w którym pokazaliśmy, jaki jest młody

ku angielskim. Ważne były też odwiedziny i uczestnictwo w zajęciach w szkole dla dzieci niepełnosprawnych w Pleven. Wizyta w Bułgarii pozwoliła uczniom z Czeladzi poznać kulturę, obyczaje oraz codzienne życie rówieśników z Bułgarii. Pracowaliśmy ucząc się i doskonale bawiąc.

Praca nad zadaniami Socrates – Comeniusa wzbogaciła nas o nowe doświadczenia. Podczas podróży do szkół partnerskich poznaliśmy Europę i ludzi, przekonaaliśmy siebie i innych, że „czeladzianie potrafi”.

MARIOLA KOZIEŁ
GRAŻYNA TREFON

Witaj, Martina!

6 września 2005 roku na płycie lotniska w Pyrzowicach wylądował samolot, na którego pokładzie przyleciał do Polski niecodzienny i niecierpliwie oczekiwany gość Zespołu Szkół nr 1 w Czeladzi – **Martina Janssen**. Martina jest Niemką, studiuje w Uniwersytecie w Bonn. W ramach programu Unii Europejskiej Sokrates Comenius do końca grudnia bieżącego roku ma pełnić obowiązki asystenta, angażując się w zajęcia szkolne dla uczniów i słuchaczy w dwóch grupach wiekowych (od 16 do 19 i od 19 do 22 lat) oraz w zajęcia pozalekcyjne. Równie ważna będzie jej praca poza szkołą – np. prowadzenie zajęć z języka niemieckiego i języka angielskiego w dwóch świetlicach środowiskowych „Pinokio” i „Omega” w Czeladzi, współpracujących ze Spółdzielczym

Domem Kultury „Odeon”.

Pobytwi Martiny Janssen w szkole towarzyszy wzajemna ciekawość, a obustronne oczekiwania są duże. Jak mówi Martina, program Unii Europejskiej Sokrates Comenius daje możliwość zebrania nowych doświadczeń. Może dzięki niemu zrealizować praktykę, poznać nowy kraj, ciekawych ludzi i nowy język. Zdecydowała się na przyjazd do Polski, ponieważ interesuje ją polityczny i gospodarczy rozwój kraju i jego historia. - *Odkąd tutaj jestem, natrafiłam wyłącznie na przyjaznych i otwartych ludzi – powiedziała Martina. Mam nadzieję, że szczególnie w szkole mogą zaznaczyć swą obecność, pomagając nauczycielom w ich pracy i przekazując uczniom informacje o Niemczech.*

ELŻBIETA BAZAŃSKA

„Trójka” czytającą szkołą

Szkoła Podstawowa nr 3 im. Janusza Korczaka w marcu 2004 r. przystąpiła do ogólnopolskiej kampanii „Cała Polska czyta dzieciom”. Program, którym zostaliśmy objęci nosi nazwę „Czytające Szkoły”. Nauczyciele uzupełniają domowe czytanie, a tam gdzie całkiem go brak, dają dzieciom szansę codziennego kontaktu ze słowem czytany. 2 grudnia nasza szkoła będzie obchodzić swoje święto, jubileusz 40- lecia.

W ramach przedsięwzięć rocznicowych organizujemy cykl edycji pod nazwą „Znani czeladzianie czytają dzieciom”. 28 października br. odwiedziły naszą szkołę pani **Danuta Walczak** wiceprzewodnicząca Rady Miejskiej oraz pani **Ewa Ambroży** dyrektor Miejskiej Biblioteki

Publicznej, a 4 listopada pani **Danuta Kmieciak** kierownik SDK „Odeon” oraz pani **Alicja Siudziak** również z SDK „Odeon”. Czytając naszym dzieciom „przemieniły” się w dobre wróżki „przenosząc” je w świat bajek, baśni oraz literatury dla dzieci. Uczniowie również zostali obdarowani prezentami w postaci książek do biblioteki szkolnej, słodyczami oraz biletami na spektakl „Czarodziejski kalosz”, który był prezentowany w SDK „Odeon”. Uczniowie w podziękowaniu za piękne czytanie zaprezentowali programy artystyczne. Przed nami jeszcze kilka edycji spotkań uczniów „trójki” ze znanymi mieszkańcami Czeladzi.

IWONA OLSZEWSKA

Lider kampanii

„Cała Polska czyta dzieciom”



Graliśmy z mistrzynią świata

21 października 2005r w Szkole Podstawowej nr3 im. Janusza Korczaka Uczniowski Klub Sportowy „Olimp” z okazji 40. lecia szkoły i zbliżającego się 10. lecia klubu zorganizował turniej szachowy. W tym dniu gościła u nas na zaproszenie UKS „Olimp” mistrzy-

szkół podstawowych jak i gimnazjalnych. Mistrzyni rozegrała symultanę z 47 zawodnikami. Każdy uczestnik otrzymał certyfikat potwierdzający jego grę z mistrzynią, pamiątkowy medal 40. lecia szkoły, a z okazji urodzin szkoły i klubu słodki upominek. Przeżycia tych uroczy-



ni świata, Europy i Polski w szachach **Agnieszka Matras**. Swoją obecnością podniosła i uświetniła rangę zawodów adeptom tej gry królewskiej.

Każdy uczestnik turnieju miał okazję rozegrać partię szachów z mistrzynią. Chętnych było wielu tak ze wszystkich

stych chwil na długo zapadną w pamięci dzieciom, a gra z mistrzem szachowym przyczyni się do popularyzacji szachów wśród uczniów naszej szkoły i środowiska.

MARIA KAŃTOCH
Prezes UKS „Olimp”

Gość harcerzy

8 listopada harcerze Harcerskiego Kręgu Seniorów ZHP i 14 drużyny im. Tadeusza Kościuszki gościli senatora Zbigniewa Szaleńca. Po spotkaniu harcerze wręczyli senatorowi plakietkę z życzeniami osiągnięć w pracy dla dobra Polski i młodzieży oraz rozwoju ruchu harcerskiego w Czeladzi. AR

Pani
KORNELII BIENIEK

i Jej bliskim

wyrazy szczerego żalu i współczucia
z powodu śmierci

MAMY

składają pracownicy Miejskiego Zespołu Szkół w Czeladzi

Podziękowanie

ZARZĄDOWI I CZŁONKOM

**Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów
w Czeladzi oraz uczestnikom wycieczki do Cieszyna**

z dnia 11 lipca 2005 r. za okazaną pomoc
i wsparcie w bardzo ciężkich dla mnie chwilach.

JASKA

Zarząd Rodzinnego Ogrodu Działkowego „Słoneczny Pranek”
serdecznie dziękuje

PANU BURMISTRZOWI MARKOWI MROZOWSKIEMU
za pomoc w organizacji Dni Działkowca na terenie naszego ogrodu.

STEFAN KOŁODZIEJ

Prezes ROD

Podziękowania dla
STRAŻY MIEJSKIEJ

za wielokrotną i szybką reakcję na mają prośbę w sprawie bezdomnych psów i kotów, które strażnicy odbierają ode mnie i dowożą do schroniska dla bezdomnych zwierząt

składa

TRERESA ŁUDZIEN

Czeladź

Pszczelarze radzą

NOWY GATUNEK MIODU GORCZYCOWEGO

Nowy gatunek miodu z gorczycy otrzymali pszczelarze z Zagłębiowskiego Koła Pszczelarzy w Czeladzi. Dotacja Unii Europejskiej zmobilizowały właścicieli pól pod „Dorotką” do uprawiania gorczycy, która w tym roku zakwitła na żółto, podobnie jak rzepak, ale znacznie później. Wykorzystali to pszczelarze i postawili ule obok plantacji kwitnącej gorczycy. Z obserwacji pszczelarzy wynika, że pszczoły przynosiły do uli więcej pyłku niż nektaru, ale wystarczająco dużo dla uzyskania miodu z gorczycy przez pszczelarza Zenona Kołacza.

Gorczyca, jak pisze Jan Schulz

w książce „Leki z Bożej apteki” poprawia przemianę materii i ma właściwości lecznicze, pobudza apetyt, zwiększa wydzielanie soków żołądkowych i jest pomocna przy skłonnościach do zapać i dla sprawnego funkcjonowania całego przewodu pokarmowego, przy niedomaganiach wątroby, wzdęciach, katarze jelit, obstrukcji i robaczycy. Pomaga również przy dolegliwościach sercowych, eliminuje zmęczenie i zatrucia organizmu. Gorczyca stosowana jest także zewnętrznie przy chorobach reumatycznych a w przemyśle spożywczym używana jest do produkcji musztardy.

Odmian gorczycy jest kilka: sa-repska, czarna i biała. Wszystkie jej gatunki mają podobne zastosowanie.

Należy przypuszczać, że produkty tych roślin: pyłek kwiatowy i nektar zbierany i przetwarzany przez pszczoły na miód mają podobne właściwości lecznicze dla człowieka, jak sama roślina, ale łagodniejsze i przyjemniejsze dla podniebienia.

Jeśli nawet w przyszłości nie uda się wyselekcjonować z miodu gorczycy to i tak jej uprawy wpłyną na walory lecznicze i smakowe miodów zagłębiowskich pszczelarzy.

ADAM WILCZYŃSKI

Upszczelarzy w Kamiannej

W dniach 22-23 października br. pszczelarze obchodzili zakończenie sezonu pszczelarzkiego „Kamiana 2005”. Organizatorami byli Polski Związek Pszczelarzy, Dom Pszczelarza PZP w Kamiannej i wójt gminy Łabowa. Zagłębiowskie Koło Pszczelarzy reprezentowała 20 osobowa grupa na czele z prezesem Romanem Bochenkiem. Pierwszego dnia prezydent PZP Tadeusz Sabat otworzył „Targi miodowe”. Drugiego dnia odbyła się uroczysta msza św., w której uczestniczyły poczty sztandarowe, także ZKP. Następnie wszyscy przeszli pod Dom Pszczelarza, gdzie nastąpiło uroczyste odsłonięcie tablicy pamiątkowej symbolizującej nadanie temu domowi imienia ks. dra Henryka Ostacha. Świecę figuralną w darze dla Domu przekazali zagłębiowscy pszczelarze.

RYSZARD FILIPCZYK

Niezwykły dar



Już jakiś czas temu redakcję „Echa Czeladzi” odwiedził pan **Marian Brylewski**, mieszkaniec Czeladzi, który przekazał nam na własność interesujące dokumenty i zdjęcia pochodzące z jego rodzinnych zbiorów.

Otrzymaliśmy oryginał druku tymczasowego dowodu osobistego wystawionego 28 sierpnia 1919 roku przez Magistrat Miasta Będzina na nazwisko Antoniego Mariana Brylewskiego, książeczkę wojskową Antoniego Brylewskiego (ur. 1893 r.) zaświadcządzającą o poborze do wojska w 1920 roku. W chwili powołania do wojska był mieszkańcem Czeladzi. W latach 1915-1918 Antoni Brylewski był podoficerem piechoty armii rosyjskiej. W miejscu na fotografię odcisnięty jest kciuk z widocznymi liniami papilarnymi. Otrzymaliśmy również zdjęcie członków Ogólnego Związku Podoficerów rezerwy RP Okręgu Zagłębia Dąbrowskiego i dyplom uznania Koła Czeladź także organizacji dla Antoniego Brylewskiego.

Dary prezentujemy w tym wydaniu gazety, jednak przekazane zostaną Miejskiej Bibliotece Publicznej do zbiorów archiwalnych.

Panu Marianowi Brylewskiemu dziękujemy za подарowane rodzinne pamiątki. (wk)



„Bal inżynierski” na Piaskach

Bal ten odbył się 12 lutego w salach Klubu Urzędnika przy kopalni „Czeladź” na Piaskach. Dzisiaj budynek ten znajduje się przy ulicy gen. Wł. Sikorskiego pod numerem 3. Prezentowany „Bilet na Kolację” (trwająca od 1 do 2 rano) podczas Balu Inżynierskiego został znaleziony podczas remontu prowadzonego przez Andrzeja Kostarza.

Bilet będący dokumentem z tamtych czasów przypomina nam, że w Czeladzi z końcem XIX wieku pracowało wielu inżynierów. W 1882 roku rozpoczęli oni poważne inwestycje, które zmieniły kopalnię w nowoczesny zakład produkcyjny i rozpoczęli także budowę domów mieszkalnych w kolonii Piaski.



Jednym z nich był właśnie Klub Urzędnika, który sąsiadował z budynkiem dyrekcji zwanym pałacem.

Bilet przypomina nam również, że wtedy Polska znajdowała się w rosyjskim zaborze, bo cena biletu wynosi 1 rubel 50 kopejek rosyjskich.

Posiadacz znalezionego przez siebie biletu czuje się obecnie zaproszonym do pomieszczeń klubowych i historycznym następcą właściciela budynku. Natomiast naszym życzeniem byłoby udostępnienie sali balowej na działalność kulturalną w tej dzielnicy Czeladzi.

ARTUR REJDAK

- **EGZAMIN NA PRAWO JAZDY!** Chcesz poćwiczyć manewry i jazdę po mieście? Zadzwoni! 763 60 06 lub 0 602 766 552. Samochody: punto III, opel corsa C – czekają! Prowadzę również jazdy dokształcające dla osób posiadających prawo jazdy
- **SZUKAM GARAŻU** do wynajęcia do 100 zł przy ulicy Dziekana lub E. Orzeszkowej lub w. Pola w Czeladzi. tel. 265 54 72, kom. 510 265 701
- **SPRZEDAM SAMOCHÓD** osobowy seicento, rok prod. 1999, kolor czarny. Wiadomość: 265 33 38 po godz. 16⁰⁰ lub 763 79 48 do godz. 15⁰⁰
- **AGENCJA SKOK „Stefczyka”** atrakcyjne kredyty i pożyczki minimum formalności, szybka realizacja w 24 godziny tel. 765 23 18 w godz. 9⁰⁰-17³⁰ od poniedziałku do piątku
- **SPRZEDAM GARAŻ** przy ulicy Asfaltowej w Czeladzi. tel. 265 66 51
- **CZELADŹ-PIASKI** zamienię własnościowe komfortowe 4 pokojowe (89 m kw.) na mniejsze tel. 0504 12 73 49
- **TRANSBUD-TRADING 4 Sp. z o.o.** Czeladź ul. Poniatowskiego 2. Wymiana ogumienia od 7⁰⁰ do 20⁰⁰ Nieodpłatne przechowywanie ogumienia do samochodów osobowych
- **KOREPETYCJE** z matematyki tanio i solidnie. Dojazd do klienta tel. 0663 492 574; 269 67 02
- **RENOMOWAMY** Salon Fryzjerski HEN-FRYZ Czeladź ul. Kilińskiego 21 z 15. letnim doświadczeniem oferuję niedrogo profesjonalne usługi np. strzyżenie od 8 zł w tym 5-te gratis! Zniżki ok. 20% dla młodzieży szkolnej, rencistów i emerytów tel. 265 41 79 (9⁰⁰-18⁰⁰)
- **M-4** trzypokojowe z kuchnią. Lokatorskie 60 m² w bloku w Czeladzi, zamienię na mniejsze tel. 062 791 72 40.
- **GARAŻ** własnościowy w Czeladzi ul. Szpitalna – kanał, prąd, mury. Sprzedam tel. 062 731 72 40
- **ZARABIAJ** razem z nami przy dystrybucji 64 oryginalnych zapachów perfum najlepszych światowych firm. Niska cena, wysoki zarobek + premie. Zadzwoni: 265 72 75; 691 75 90 96
- **ORYGINALNE** zapachy perfum F.M. Wysoka jakość, niska cena tel. 265 72 75; 691 75 90 96
- **POSZUKUJĘ MIESZKANIA** M2 lub M3 na terenie Czeladzi w zamian za spłatę zadłużenia tel. 051 1918090; 0504 486 366
- **ZAMIENIĘ** mieszkanie komunalne 24 m kw. w Będzinie na komunalne lub spółdzielcze w Czeladzi (możliwość spłaty zadłużenia) tel. 763 50 14; 508 201 763.
- **KUPIĘ** mieszkanie M3 lub M4 z c.o. w Czeladzi na osiedlu Piłsudskiego lub Musiała (lub 35Lecia, Składowskiego, Dehnelów, Powst. Śląskich, Skłodowskiej) albo na osiedlu Dziekana. Nie parter!! Kontakt: 0 509 34 35 84
- **USŁUGI FINANSOWE** prowadzone przez autoryzowanego Partnera Banku BPH, Czeladź ul. Bytomska 3. Opłata za rachunki tylko 2 zł. Płatności są gwarantowane przez Bank BPH S.A.
- **BRAMY GARAŻOWE**, wjazdowe, automatyka. BRAMONT tel. 265 14 14; 269 66 71
- **ZESPÓŁ „PRIMO”** – oprawa muzyczna imprez, przyjęć okolicznościowych, rocznic, granie

- w lokalach; muzyka na żywo – gwarancja dobrej zabawy tel. 0500 339 666 i 694 639 575 Atrakcyjne ceny
- **STUDENTKA** V roku udziela korepetycji z języka rosyjskiego na każdym poziomie zaawansowania, przygotowania do matury tel. 265 79 90; kom. 507 396 751
- **KOREPETYCJE:** fizyka, matematyka tel. 267 66 02
- **DYPLOMOWANA MASAŻYSTKA** świadczy usługi masażu w gabinecie lub domu pacjenta, naświetlanie, lampy „solux”. Rejestracja w godz. 9⁰⁰-20⁰⁰ tel. 265 98 27; 608 417 202 w godz. 9⁰⁰-20⁰⁰ na zapisy
- **DYPLOMOWANA KOSMETYCZKA** świadczy profesjonalne usługi w gabinecie, henna, depilacja, maseczki oczyszczające twarz oraz solarium tel. 265 23 31 w godz. 10⁰⁰-19⁰⁰ na zapisy. Polecam również kolagen
- **MATEMATYKA, INFORMATYKA**, korepetycje, tanio, dojazd do klienta tel. 600 94 17 17
- **KOREPETYCJE** z niemieckiego udziela studentka III roku filologii germańskiej – poziom szkoły podstawowej, gimnazjum i szkoły średniej, tanio tel. 265 51 44; 511 740 739
- **NIEMIECKI**, korepetycje dla uczniów szkoły podstawowej, gimnazjum, szkoły średniej tel. 265 20 77 lub 0694 013 060
- **KOREPETYCJE:** fizyka, matematyka tel. 267 66 02
- **KOREPETYCJE** z angielskiego udziela studentka filologii angielskiej – poziom szkoły podstawowej, gimnazjum i szkoły średniej, tanio tel. 265 52 30 lub 0505 355 342
- **KASY FISKALNE** promocje, serwis tel. 0601 553 620
- **P.U.H. OLTOMAX** w Czeladzi ul. Przelajska 96 A oferuje usługi w zakresie: kasacji pojazdów, wydawanie zaświadczeń, sprzedaż części używanych tel. 265 55 50; 0600 359436
- **KANCELARIA RADCY PRAWNEGO** Czeladź ul. Grodziecka 9 przyjmuje klientów w poniedziałki i czwartki od godz. 16⁰⁰-18⁰⁰. Zgłoszenia również telefonicznie, codziennie w godz. 10⁰⁰-18⁰⁰ tel. 265 39 68
- **KOREPETYCJE** z historii udziela studentka III roku prawa UŚ – 20 zł/godz. Przygotowanie do matury tel. 0604 439 969; 265 57 64

- **SZCZAWNICA DW „HARNAŚ”** – oferujemy pokoje 2,3 i 4 osobowe z łazienkami oraz aneksem kuchennym. Dzieci do 10 lat gratis. W pobliżu wyciąg narciarski, źródła wód mineralnych i wiele atrakcji tel. 018/ 262 10 06
- **JĘZYK NIEMIECKI** – korepetycje na wszystkich poziomach, konwersacja tel. 0603 093 544
- **ANGIELSKI** – korepetycje, 8. letnie doświadczenie, przygotowanie m.in. do matury i FCE, zapewnione materiały dydaktyczne tel. 0602 68 61 62
- **MGR FILOLOGII POLSKIEJ** udziela korepetycji z języka polskiego – szkoła podstawowa, gimnazjum, średnia i matura tel. 0601 056 162
- **RZECZOZNAWCA MAJĄTKOWY** – wyceny dla banków, spółdzielni, innych celów tel. 265 13 61, kom. 507 837 435
- **SALA BANKIETOWA ART.-CAFE** oferuje wynajem 2 sal bankietowych, organizację przyjęć okolicznościowych oraz nowości: usługę koordynatora obsługi i kompleksowej organizacji przyjęć weselnych. Zapraszamy codziennie od godz. 16⁰⁰, Czeladź ul. Sportowa 2 (Hala MOSiR), tel. 363 26 30 po 16.00 lub 0600 432 607
- **ARCHITEKTURA:** konstrukcje budowlane, projekty budowlane, ekspertyzy, inwentaryzacje budynków, zmiana użytkowania lokali, nadzory inwestorskie, kierownictwo budowy, kosztorysy budowlane, inwestor zastępczy, doradztwo budowlane. Projektant, rzeczoznawca budownictwa tel. 265 2605; 0608 293 255
- **ARCHITEKT** – projekty budynków, konstrukcje, projekty drogowe tel. 265 91 43; 0602 766 293
- **OKNOMONTAŻ** oferuje okna i drzwi (8 lat doświadczenia) najwyższej jakości, PCV, drewniane, aluminium firm Veka, Gealan, Deceuninck, Rehau. Parapety, żaluzje, rolety wszelkiego typu. Promocje – upust 30% taniej, kredyt 0%. Tani montaż – pomiar i transport gratis, parapety zewnętrzne gratis. Atesty, certyfikaty, gwarancje. Siemianowice Śl. Bańgów ul. Krupanka 10 (tel. 22-88-900, Katowice Dąbrowka Mała ul. Strzelców Bytomskich 17
- **COMMERCIAL UNION** – II filar tel. 265 50 01
- **COMMERCIAL UNION** II i III FILAR – agent ubezpieczeniowy tel. 265 50 01

SZANOWNY KIEROWCO

Jeśli do tej pory nie wymieniłeś swojego prawa jazdy, a do **30.06.2006 r.** nie zamierzasz zmienić nazwiska, bądź miejsc zamieszkania

już dzisiaj

pomyśl o załatwieniu formalności związanych z wymianą prawa jazdy.

Wprowadźcie masz jeszcze czas, ale nie czekaj na ostatnią chwilę.

Zrób to niezwłocznie

Im wcześniej wymienisz swój druk prawa jazdy, tym więcej zaoszczędzisz czasu

Wydział Komunikacji Starostwa Powiatowego w Będzinie zaprasza:

– w poniedziałki w godz. 7³⁰ do 17⁰⁰
– od wtorku do piątku w godz. 7³⁰ do 15³⁰

Clive Harris w Czeladzi

W poniedziałek **19 grudnia 2005 r.** w Fundacja Clive'a Harrisa organizuje w Czeladzi spotkanie ze znanym uzdrowicielem. Bezpłatne bilety na leczenie osoby zainteresowane mogą odebrać w Szkole Podstawowej nr 7 w Czeladzi przy ulicy Spacerowej 1

URZĄD MIASTA – centrala 76 33 691; 76 33 692; 76 37 900; 76 37 910
MIEJSKI OŚRODEK DYŻURNY (Urząd Miasta), czynny całą dobę: tel. 76 33 691; 7633 692, 76 33 910
KOMISARIAT POLICJI ul. Staszka 5, tel. 265 17 19
POGOTOWIE RATUNKOWE ul. Szpitalna 40 (budynek Szpitala). Tel. 265 19 41
POSTÓJ TAXI, Rynek, tel. 265 10 74
STOWARZYSZENIE POMOCY RODZINIE „JESTEM Z TOBĄ”, Czeladź ul. 35. Lecia 6. Oferty pracy w regionie. Czynne we wszystkie dni tygodnia, w godz. 7.00- 21.00, tel. 265 97 56. Punkt Konsultacji i Wsparcia dla osób poszukujących pracy w GCI czynny także w soboty i niedziele. Usługi świadczone są bezpłatnie
TELEFON ZAUFANIA 265-66-22 (pon. 14⁰⁰-19⁰⁰, wt. 16⁰⁰-18⁰⁰, śr. 15⁰⁰-18⁰⁰, czw. 15⁰⁰-18⁰⁰ pt. 16⁰⁰-18⁰⁰)
ZESPÓŁ KONSULTACYJNY ul. Szpitalna 40 (w gmachu Szpitala) tel. 265-17 47 wew.299. Prowadzi bezpłatne poradnictwo i konsultacje dla mieszkańców Czeladzi (pon. 16³⁰-20³⁰ - porady prawne, wt. 16³⁰-20³⁰ konsultacje dla rodzin z problemem uzależnienia, w sprawach przemocy w rodzinie, grup wsparcia dla współuzależnionych, wt. 15³⁰-18³⁰ – terapia grupowa dla osób uzależnionych od alkoholu; czw. 14⁰⁰-18⁰⁰ – dla osób uzależnionych od narkotyków, osób z problemem HIV/AIDS.
PORADNIA DLA OSÓB UZALEŻNIONYCH OD ALKOHOLU, ul. Szpitalna 40 (w gmachu Szpitala). Tel. 265-17-47 wew. 299 Porady psychologa od pon. do pt. w godz. 8⁰⁰-15⁰⁰

KLUB ABSTYNENTA „METAMORFOZA”, ul. 11 Listopada 8, tel. 265-84-63, wt. (grupa wsparcia), czw. (spotkania klubowe) 17⁰⁰-20⁰⁰
GMINNA KOMISJA ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW ALKOHOLOWYCH ul. Katowicka 45 (budynek Urzędu Miasta), tel. 76 37977, 76 37 991
MIEJSCE INTERWENCJI KRZYŻOWEJ – poprzez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Czeladzi, ul. 17 Lipca 27, tel. 265 68 11 lub 265 14 42

+

DYŻURY APTEK

Apteka EUROPEJSKA, Centrum Handlowe M1, czynna przez całą dobę, Czeladź ul. Będzińska 80.
Apteka NA RYNKU, Rynek 2, czynna 8.00-20.00, sobota 8.00-14.00;
Apteka Prywatna STAROMIEJSKA, ul. Pięnkowskiego 8, czynna 9.00-18.00, sobota 9.00-13.00;
Apteka LEGE ARTIS, ul. Wojkowska 2, czynna 7.30-17.00, soboty wolne.
Apteka Prywatna VITA, ul. Waryńskiego, czynna 9.00-19.00, sobota 9.00-13.00;
Apteka PRYWATNA s.c. ul. 35-Lecia 1A, czynna 8.00-18.00, sobota 9.00-13.00;
Apteka LEKÓW GOTOWYCH ul. 21 Listopada 12, czynna 9.00-17.00, soboty wolne;
Apteka TERAPIA, ul. Orzeszkowej 14, czynna 9.00-18.00, sobota 9.00-13.00;
Apteka VITAMINKA, ul. Szpitalna 11, czynna 7.00-21.00, sob. 7.00-18.00, niedz. 9.00-16.00.
Apteka BLISKO CIEBIE, ul. Zwycięstwa 38, pon.-pt. czynna 8.00-20.00, sobota 8.00-16.00, niedz. 9.00-16.00.

MAZYNAK, SIE, GREGORZ LISZKA I BYŁ NIEDARZENIE DWORZE W HILONICACH ZHARZ JAKO 90-LETNI STARZEC. NA KRÓTKI CZAS PRZED ŚNIERCĄ TAK OPONIAŁAK PRZYJACIELONI,

BYŁO TO N 1865 ROKU OPATRAZYMSZY WSZYTKO W FOLWARKU POSZEDKIEM SPAC, OBUZDZIKO MME STUKANIE W OKNO, MVS LAZEN ŻE TO KOBACZY PRZYESZU NA RENIZJZE HIMO TO PODSIEDKIEN DO OKNA I ZAPYTALEN,

WIEZMIU SKRZYNIĘ Z KASA POWSTANCZA I WAZNE PAPIERU. MUSIMY JA UKRZYĆ ABY NIE WPADŁA W RĘCE KOZAKÓW KTÓRZY NAS TROPIĄ OD KILKU DNÍ.

JA SKRZYNIĘ WIE PRZYJME, TU KOZACI CZYBIE NIE WPADAJĄ NA RENIZJZE, ZAKOPCIE JA W ZIEMI LUB WTOPCIE W RZECIE.

KOGO TO PO NOCY NOŚI KTOŚ JEST I CZEGO ZAPASZ?

SMÓT DOBRZY CZŁONIEKU OTMÓRZCIE! O POMOĆ PROSZĘ.

NA BOGA POWSTANCO, CO NR TU ROBICIEŚ LADA MOMENT KOZACI NOGA TU WPAŚĆ NAS IMNIE NA SWIET WYWINCZA.

ZARAŻ ODBEJDIEMU GOSPODARZU, LECZ MUSICIE NAM POMOĆ W ARCYWAZNEJ SPRANIE.

W RZECIE PONIADACIEŚ DOBRĄ WWSŁA ZWAGIE JAKIEŚ MIEJSCE DOSTATECZNIE GŁĘBOKIE.

TAK ZNAM, OPODAŁ KAPLICZKI JUŻ PO CZELADZKIEJ STRONIE JEST NA ŚRODKU BRANICY GWĘBIA TO MIEJSCE NAJLEPSZE DLA POWSTANCZYCH SKARBÓN.

JEDZICIE ZA MNA JA NAM DROGĘ OSNIECĘ

TĘDY PRONADZCIE GOSPODARZU BO CZAS NAGLI.

DOBRE TYLKO KAPOTE, NALCZĘ BO NA DWORZE ZIAB.

TO MUSICIE WTECHAĆ DO RZKI, TAN DALEJ JES GWĘBIA. NA DNÓCH CHAKOPA GWĘBOKA, POZNACIE GDZIE, BO KONIE DALEJ PODJŚ NIE BĘDĄ CHCIAKY.

TO TUJAJ, POZBĄDZMÓ SIE TĘ SKRZYNIĘ I W DROGĘ.

SZCZĄŚCIEN ROZKAZ WIKONĄ - NR I SKARBÓW N RĘCE ROSJAN NIE WPADNĄ

PRZYSGNIDZIE PAMIE LISZKA ŻE TRADENICZY DOCHOWACIELOTW CO TU ZASZKO NIKI SIĘ NIE DOWIE

NO I PRZYSGIĄ DOTRZYMAWEM, DZIS PO TRZYDZIESTU LATACH, BRYNICA JUŻ KILKĄ RAZY ZHINIENKA KORNO, A GWĘBINA JUŻ DANNO ZAMULONĄ ZOSTAŁA. MNIE JUŻ DZIEHNIECZIESIAT LAT. IDZIE

PORĄ KONIS O TYCH POWSTA- - NICYCH SKARBACH PONIEDZIEC, BY NIODYM JEDZICIE Z BOGIEH, PRZEKAZAĆ.

TO BYŁ OSTATNI ROZKAZ LANGIENICZA NR 42 Z 18 SKRZYNIĄ TONA NA SŁE MARZENIA O NOLNOŚCI.

PRZYSIĘGAM NA HĘKĘ CHRYSZUSA, PONIEDZIEC, BY NIODYM JEDZICIE Z BOGIEH, PRZEKAZAĆ.

MEZHE PIEDZIESIECIU STRZELCOW
ULANOW I KOSNIEROW ZAWADZIE DO
POCIAGU I PRZEZ DYBROWĘ GÓRNICZA
NOCA ZAPARKUJE DWORZEC
W SOSNOŃCU.

TO BĘDZIE TRUDNE ZADA-
-NIE. HOSKALE SPODZIE-
-NIA SIĘ ATAKU 2 TYSI
STROJÓW,



MIER LEZ Z PONOCA NIEMOKO-
OFICERA KORY PRZESZEDY NA
NASZA STRONIE, ZNAJĄCEGO
TEREN I TAKTYKĘ, ROSYJAN SPROS-
-TAMY TEMU ZADANIU.

PANIE CIESZKOWSKI, STAWICKI
CZYNIĄ PRZYGOTOWANIA
POWIADOMIĆ PIŁA MIĘTA,
NIECH ŁADUJE SWOICH
ULANÓW DO POCIĄGU



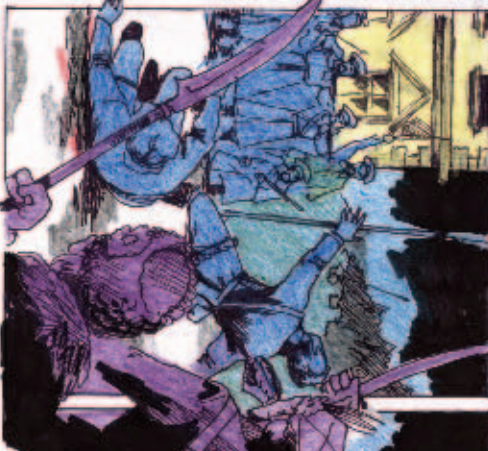
HOSKALE CZUJA SIĘ
BARDOZO PEWNI, PALA
OGNISKA KARABINU
W KOSZAKACH, RUSZAJĄ
NA HOJ ZNAK.



NAPRZED CHKOPY,
NIEZDIE MI TEN
DNORZEC.



DAKNAJCIE SIEKIERY,
WYRABIAĆ DRZWI NIWIECIEMU
HOSKALI Z DNORCA!



STOJ KOGO BÓG SNOI, MY Z CZELADZI
PROMADZI.

PRZED „BRAUKA” DZIEKANY PO LASACH SIE OKRYLIANY
DO POWSTANIA CHCENY SIE
PRZYŁĄCZYĆ,



MY JUZ OD DNOCY TYGODNI
PO LASACH SIE OKRYLIANY
GDY TYLKO HOSKALE LISTY
POBOROWCY DO HOSKAL
CARSKIEGO ARIWIESLI.

W LAS POSZLI SIVY, ZNADONY
JED NAH POWIEDZIAL ZE
JAKIEŚ ODDZIAŁY ZBRONIE
POD ZANKIEM BĘDZIŃSKIM
SIE ZBIERAJĄ, TO
I JESTESNY, BIĆ
HOSKALI PRAGNIEMU

BRON ZAKAS
HĄCIEŃ GOLZYMI
PIESCIANI KOSZAKOH
KRZYWDY NIE
ZROBICIE.

MAW SIEKIERU
I NOZE, NIEBILISW
TYLKO TO CO NLESIE
PRZYDAĆ SIĘ, NOZE

PÓJDZIECIE TA ŚCIEŻKA N DÓŁ
W STRONIE, MIASTA TAJ TEST KUZIWA
KOMALE WAN KOSR WYKUSA,
CZY BREDKO DO BOJU
RUSZYLV?

POWIEDZIE
NAN JESZCZE
CZY BREDKO DO BOJU
RUSZYLV?



SAM SOBIE KOSĘ PRZUSPOSBIE,
NIM N LAS USZEDLEN W CZELADZI
BYWEN KOMALEN.

MUSINW PANOWIE CZYM
PRZEDZJ UDERZYĆ NA
HOSKALI I POPRANIŁ
KORALE NASZYCH, ODDZIAŁÓW
TOMASTNICZYCH.



OBÓZ W ODKUSZU.



PROPOBUJE UDERZYĆ NA SOSNOWIŁC
ZDORWC DNORZEC, KOLEJOWY,
UKATINIV N TEN SPOŚÓDIA PRZE
PIĘW ODDZIAŁÓW POWSTANCZYCH
I BRONI DLA ZA GLEBYA.

BYWEN CZELAD
306K
KATOWICE = HODRZESJOW
HOSKOWICE
AUSTRIA